

SEANCE DU MERCREDI 17 FEVRIER 1982
VERGADERING VAN WOENSDAG 17 FEBRUARI 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 512.

COMMUNICATION:

Page 512.

Cour des comptes.

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. CUSTERS, ANCIEN
SENATEUR:*Orateurs:* M. le Président, M. Coens, ministre de l'Education nationale, p. 513.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 513.

INTERPELLATIONS (Demande):

Page 513.

M. Hoyaux au ministre des Affaires économiques sur « l'accord avec les banques et l'action du gouvernement auprès de la CEE à propos de Cockerill-Sambre ».**M. de Wasseige** au ministre des Affaires économiques sur « les décisions du gouvernement à propos de Cockerill-Sambre ».**Mme Remy-Oger** au ministre des Affaires économiques sur « les problèmes posés en Wallonie en général et dans le bassin de Liège en particulier par l'inexécution de divers engagements pris par le gouvernement et par les différents groupes privés en matière de sidérurgie ».**M. J. Peetermans** à M. Tromont, ministre de l'Education nationale, sur « le paiement des rémunérations dues aux enseignants appartenant au cadre spécial temporaire ».**M. R. Gillet** au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les moyens d'éviter une éventuelle utilisation abusive du Registre national ».**M. Califice** au ministre des Affaires économiques sur « la politique sidérurgique et l'application de l'accord gouvernemental relatif à Cockerill-Sambre ».

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 512.

MEDEDELING:

Bladzijde 512.

Rekenhof.

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN DE HEER CUSTERS,
GEWEZEN SENATOR:*Sprekers:* de Voorzitter, de heer Coens, minister van Onderwijs, blz. 513.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 513.

INTERPELLATIES (Verzoek):

Bladzijde 513.

De heer Hoyaux tot de minister van Economische Zaken over « het akkoord met de banken en het optreden van de regering bij de EEG in verband met Cockerill-Sambre ».**De heer de Wasseige** tot de minister van Economische Zaken over « de beslissingen van de regering in verband met Cockerill-Sambre ».**Mevrouw Remy-Oger** tot de minister van Economische Zaken over « de problemen die in Wallonië en vooral in het bekken van Luik zijn gerezen als gevolg van de niet-naleving van verschillende verbintenissen van de regering en verscheidene particuliere groepen inzake de ijzer- en staalnijverheid ».**De heer J. Peetermans** tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de betaling van de bezoldiging aan de leerkrachten in het bijzonder tijdelijk kader ».**De heer R. Gillet** tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en van Openbaar Ambt over « de middelen om een eventueel misbruik van het Nationaal Register te vermijden ».**De heer Califice** tot de minister van Economische Zaken over « het staalbeleid en met name de toepassing van het regeerakkoord betreffende Cockerill-Sambre ».

M. Th. Toussaint au ministre des Affaires économiques sur «l'avis défavorable donné à la direction de Carlam quant à la construction d'un second four de chauffage».

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 513.

M. Van Rompaey et consorts:

- a) Proposition de loi modifiant l'article 633 du Code judiciaire;
- b) Proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968.

M. Eicher. — Proposition de loi spéciale relative à la communauté germanophone.

M. Van Rompaey et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 1408 du Code judiciaire.

MM. Houben et De Smeyter. — Proposition de loi modifiant l'article 162 du Code des impôts sur les revenus.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE AUX MANIFESTATIONS DU 11 FEVRIER 1982 DES TRAVAILLEURS DE LA SIDERURGIE:

Discussion générale. — *Orateurs*: M. le Président, MM. Van Ooteghem, Gijs, André, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, Mme Pétry, p. 514.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, p. 515.

QUESTION ORALE URGENTE DE M. CALIFICE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR:

Orateurs: M. Califice, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 514.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

Discussion et vote des articles, p. 516.

Projet de loi modifiant certaines dispositions des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Lutgen, rapporteur, MM. Seeuws, De Bondt, p. 518.

Discussion et vote des articles:

A l'article 4: *Orateurs*: MM. Seeuws, De Bondt, p. 520.

COMPOSITION DES COMMISSIONS ET NOMINATION DES BUREAUX:

Orateur: M. le Président, p. 522.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, p. 522.

Projet de loi modifiant certaines dispositions des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957, p. 523.

De heer Th. Toussaint tot de minister van Economische Zaken over «het ongunstig advies gegeven aan de directie van Carlam over de bouw van een tweede opwarmingsoven».

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 513.

De heer Van Rompaey c.s.:

- a) Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek;
- b) Voorstel van wet houdende wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968.

De heer Eicher. — Voorstel van bijzondere wet betreffende de Duitstalige gemeenschap.

De heer Van Rompaey c.s. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek.

De heren Houben en De Smeyter. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE BETOGING VAN STAALARBEIDERS OP 11 FEBRUARI 1982:

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de Voorzitter, de heren Van Ooteghem, Gijs, André, mevrouw Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, mevrouw Pétry, blz. 514.

Terugzending naar de commissie van Binnenlandse Zaken, blz. 515.

DRINGENDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CALIFICE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN:

Sprekers: de heer Califice, mevrouw Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 514.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 516.

Ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1957.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Lutgen, rapporteur, de heren Seeuws, De Bondt, blz. 518.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 4: *Sprekers*: de heren Seeuws, De Bondt, blz. 520.

SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE BUREAUS:

Spreker: de Voorzitter, blz. 522.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren, blz. 522.

Ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1957, blz. 523.

VOTES SUR LES ORDRES DU JOUR PURS ET SIMPLES EN
CONCLUSION DES INTERPELLATIONS, DEVELOPPEES LE
11 FEVRIER 1982:

- A) DE M. VANDEZANDE AU PREMIER MINISTRE SUR
«L'EXTENSION DE LA «TACHE D'HUILE» BRUXELLOISE
ET LE PROBLEME DES SERVICES REGIONAUX LINGUISTI-
QUEMENT HETEROGENES A BRUXELLES ET DANS LA
PERIPHERIE»;
- B) DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE LA REGION BRUXEL-
LOISE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LA NECESSITE
D'AFFIRMER L'IMAGE DE LA REGION BRUXELLOISE A
L'ETRANGER»;
- C) DE M. VANDEZANDE A M. COENS, MINISTRE DE L'EDU-
CATION NATIONALE, SUR «UN INSTITUT D'ENSEIGNE-
MENT SUPERIEUR NON UNIVERSITAIRE A ANVERS»:

Pages 524 et 525.

QUESTION ORALE DE M. HANCKE AU SECRETAIRE D'ETAT
A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR
«LA MODIFICATION DE LA LOI SUR LES CPAS, AU SUJET
DE LAQUELLE IL A FAIT DES DECLARATIONS PUBLI-
QUES»:

Orateurs: M. Hancké, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé
publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des
Affaires sociales, p. 526.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellations jointes:

- a) De M. Hoyaux au ministre des Affaires économiques sur
«l'accord avec les banques et l'action du gouvernement
auprès de la CEE à propos de Cockerill-Sambre»;
- b) De Mme Remy-Oger au ministre des Affaires économiques
sur «les problèmes posés en Wallonie en général et dans le
bassin de Liège en particulier par l'inexécution de divers
engagements pris par le gouvernement et par les différents
groupes privés en matière de sidérurgie»;
- c) De M. de Wasseige au ministre des Affaires économiques sur
«les décisions du gouvernement à propos de Cockerill-Sam-
bre»;
- d) De M. Califice au ministre des Affaires économiques sur «la
politique sidérurgique et l'application de l'accord gouverne-
mental relatif à Cockerill-Sambre»;
- e) De M. Th. Toussaint au ministre des Affaires économiques
sur «l'avis défavorable donné à la direction de Carlam quant
à la construction d'un second four de chauffage».

Orateurs: M. Hoyaux, Mme Remy-Oger, MM. de Wasseige,
Califice, Th. Toussaint, Canipel, le chevalier de Donnée,
Capoen, M. Eyskens, ministre des Affaires économiques,
p. 526.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 539.

- M. R. Gillet. — Proposition de résolution sur le massacre intolé-
rable de dizaines de milliers de bœufs-phaques par des chas-
seurs canadiens et norvégiens sur le territoire du Canada.
- M. Humblet. — Proposition de résolution sur la situation au
Salvador et le projet d'élections qui se dérouleraient en mars
1982.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 540.

- M. Lagae. — Proposition de loi modifiant la loi relative à la
police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars
1968, et l'arrêté royal du 4 mai 1965 relatif aux décisions
judiciaires portant déchéance du droit de conduire un véhi-
cule automoteur, aux formalités de leur exécution et aux
examens en vue de la réintégration dans ce droit.

STEMMINGEN OVER DE EENVOUDIGE MOTIES TOT BE-
SLUIT VAN DE INTERPELLATIES, GEHOUDEN OP 11 FE-
BRUARI 1982, VAN:

- A) DE HEER VANDEZANDE TOT DE EERSTE MINISTER
OVER «DE UITBREIDING VAN DE BRUSSELSE OLIEVLEK
EN HET PROBLEEM VAN DE TAALHETEROGENE GEWES-
TELIJKE DIENSTEN IN EN ROND BRUSSEL»;
- B) DE HEER R. GILLET TOT DE MINISTER VAN HET BRUS-
SELSE GEWEST EN VAN MIDDENSTAND OVER «DE
NOODZAAK OM HET IMAGO VAN HET BRUSSELSE GE-
WEST IN HET BUITENLAND TE DOEN UITKOMEN»;
- C) DE HEER VANDEZANDE TOT DE HEER COENS, MINIS-
TER VAN ONDERWIJS, OVER «EEN INSTITUUT VAN
NIET-UNIVERSITAIR HOGER ONDERWIJS TE ANT-
WERPEN»:

Bladzijden 524 en 525.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HANCKE AAN DE
STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN
LEEFMILIEU OVER «DE WIJZIGING VAN DE OCMW-WET
WAAROVER HIJ PUBLIEKE VERKLARINGEN HEEFT AF-
GELEGD»:

Sprekers: de heer Hancké, de heer Aerts, staatssecretaris voor
Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister
van Sociale Zaken, blz. 526.

INTERPELLATIES (Bespreeking):

Toegevoegde interpellaties:

- a) Van de heer Hoyaux tot de minister van Economische Zaken
over «het akkoord met de banken en het optreden van de
regering bij de EEG in verband met Cockerill-Sambre»;
- b) Van mevrouw Remy-Oger tot de minister van Economische
Zaken over «de problemen die in Wallonië en vooral in het
bekken van Luik zijn gerezen als gevolg van de niet-naleving
van verschillende verbintenissen van de regering en verschei-
dene particuliere groepen inzake de ijzer- en staalnijverheid»;
- c) Van de heer de Wasseige tot de minister van Economische
Zaken over «de beslissingen van de regering in verband met
Cockerill-Sambre»;
- d) Van de heer Califice tot de minister van Economische Zaken
over «het staalbeleid en met name de toepassing van het re-
geerakkoord betreffende Cockerill-Sambre»;
- e) Van de heer Th. Toussaint tot de minister van Economische
Zaken over «het ongunstig advies gegeven aan de directie
van Carlam over de bouw van een tweede opwarmings-
oven».

Sprekers: de heer Hoyaux, mevrouw Remy-Oger, de heren
de Wasseige, Califice, Th. Toussaint, Canipel, ridder de
Donnée, Capoen, de heer Eyskens, minister van Economi-
sche Zaken, blz. 526.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 539.

- De heer R. Gillet. — Voorstel van resolutie over de onduidbare
afslachting van tienduizenden zeehondjes door Canadese en
Noorse jagers op Canadees grondgebied.
- De heer Humblet. — Voorstel van resolutie over El Salvador en
de voorgenomen verkiezingen die zouden plaatshebben in
maart 1982.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 540.

- De heer Lagae. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet be-
treffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16
maart 1968 en van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 be-
treffende de rechterlijke beslissingen houdende vervallenver-
klaring van het recht om een voertuig met eigen beweeg-
kracht te besturen, de formaliteiten tot uitvoering en de exa-
mens tot verkrijging van dit recht.

M. Lallemand. — Proposition de loi relative à l'interruption de la grossesse.

Mme Hanquet :

- a) Proposition de loi visant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs;
- b) Proposition de loi portant modification de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

M. T. Declercq. — Proposition de loi modifiant les articles 6 et 27 de la loi organique du 8 juillet 1976 concernant les centres publics d'aide sociale.

M. Vandenhoute. — Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution.

Mme Hanquet. — Proposition de loi modifiant la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties.

M. Humblet. — Proposition de loi relative aux insignes des fonctions d'échevin.

PROPOSITIONS DE LOI (Retrait):

Page 540.

M. Houben. — Proposition de loi modifiant l'article 165 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, qui est actuellement pendante à la commission des Affaires sociales.

M. Lallemand. — Proposition de loi complétant l'article 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification):

Page 540.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet betreffende de zwangerschapsafbreking.

Mevrouw Hanquet :

- a) Voorstel van wet tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de verbruikers;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971.

De heer T. Declercq. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 6 en 27 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De heer Vandenhoute. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

Mevrouw Hanquet. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag.

De heer Humblet. — Voorstel van wet betreffende de kentekens van het schepenschap.

VOORSTELLEN VAN WET (Intrekking):

Bladzijde 540.

De heer Houben. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 165 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat thans aanhangig is bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging):

Bladzijde 540.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. De Seranno et Coen, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren De Seranno en Coen, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 20 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 20 m.

CONGES — VERLOF

M. Basecq demande un congé pour raison de santé jusqu'au 12 mars.

Vraagt verlof: de heer Basecq, wegens gezondheidsredenen, tot 12 maart.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Tilquin, Chabert, Degroove et Trussart, en raison d'autres devoirs; **Close,** en mission à l'étranger; **Carpels et Hiernaux,** malades; **Vandenhove,** en raison de devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Tilquin, Chabert, Degroove en Trussart, wegens andere plichten; Close, met opdracht

in het buitenland; **Carpels en Hiernaux,** ziek; **Vandenhove,** wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêches des 3 et 10 février 1982, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet des délibérations:

1. N° 2797, prise par le Conseil des ministres le 11 décembre 1981 et relative à l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de

dépenses, à la charge du budget du ministère de l'Intérieur de l'année budgétaire 1982;

Bij dienstbrieven van 3 en 10 februari 1982, deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over de beraadslagingen:

1. Nr. 2797, getroffen door de Ministerraad op 11 december 1981 in verband met het vastleggen, ordonnanceren en uitbetalen van uitgaven ten laste van de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1982;

2. N° 2802, prise par le Conseil des ministres le 22 janvier 1982 et relative à l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses, à la charge du budget du ministère de la Justice de l'année budgétaire 1981.

2. Nr. 2802, getroffen door de Ministerraad op 22 januari 1982 in verband met het vastleggen, ordonnanceren en betalen van uitgaven ten laste van de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1981.

Ces délibérations ont été communiquées au Sénat au cours de ses séances des 18 décembre 1981 et 29 janvier 1982.

Deze beraadslagingen werden de Senaat ter kennis gebracht tijdens de vergaderingen van 18 december 1981 en 29 januari 1982.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN DE HEER CUSTERS, GEWEZEN SENATOR

HOMMAGE A LA MEMOIRE DE M. CUSTERS, ANCIEN SENATEUR

De Voorzitter. — In iet wat tragische omstandigheden overleed maandag jongstleden onze gewezen collega ere-senator Custers, die in de moeilijke jaren van 1961 tot 1965 tevens minister van Volksgezondheid en van het Gezin was. Meer dan twintig jaar was hij lid van onze Hoge Vergadering maar hij was vooral een zeer actief lid van de commissies voor de Justitie en voor de Herziening van de Grondwet. Hij zal voor ons een toonbeeld blijven van een eerlijk strijdend en zeer bekwaam parlements lid.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Het woord is aan minister Coens.

De heer Coens, minister van Onderwijs. — Mijnheer de Voorzitter, de regering sluit zich aan bij het rouwbeklag dat u hebt uitgesproken ten aanzien van onze betreunde collega, de heer Custers.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Bij schrijven van 16 februari jongstleden zond de Eerste minister aan de Senaat, in uitvoering van artikel 3, paragraaf 3, van de wet van 2 februari 1982 aangaande de toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, afschrift van de koninklijke besluiten gedateerd 15 februari 1982 en genummerd van 1 tot en met 10.

Zoals afgesproken zal de tekst worden overgezonden aan de fractievoorzitters en ligt hij ook ter inzage op de griffie van de Senaat.

Le Premier ministre m'a transmis copie de dix arrêtés royaux datés du 15 février 1982 et pris en exécution de la loi accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Ces arrêtés royaux sont déposés au greffe.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1° De M. Hoyaux au ministre des Affaires économiques sur « l'accord avec les banques et l'action du gouvernement auprès de la CEE à propos de Cockerill-Sambre »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1° Van de heer Hoyaux tot de minister van Economische Zaken over « het akkoord met de banken en het optreden van de regering bij de EEG in verband met Cockerill-Sambre »;

2° De M. de Wasseige au ministre des Affaires économiques sur « les décisions du gouvernement à propos de Cockerill-Sambre »;

2° Van de heer de Wasseige tot de minister van Economische Zaken over « de beslissingen van de regering in verband met Cockerill-Sambre »;

3° De Mme Remy-Oger au ministre des Affaires économiques sur « les problèmes posés en Wallonie en général et dans le bassin de Liège en particulier par l'inexécution de divers engagements pris par le gouvernement et par les différents groupes privés en matière de sidérurgie ».

3° Van mevrouw Remy-Oger tot de minister van Economische Zaken over « de problemen die in Wallonië en vooral in het bekken van Luik zijn gerezen als gevolg van de niet-naleving van verschillende verbintenissen van de regering en verscheidene particuliere groepen inzake de ijzer- en staalnijverheid ».

Ces interpellations seront développées au cours de la présente séance.

Wij zullen deze interpellaties horen tijdens deze namiddagvergadering.

4° De M. Jules Peetermans à M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale, sur « le paiement des rémunérations dues aux enseignants appartenant au cadre spécial temporaire »;

4° Van de heer Jules Peetermans tot de heer Tromont, minister van Onderwijs, over « de betaling van de bezoldiging aan de leerkrachten in het bijzonder tijdelijk kader »;

5° De M. Roland Gillet au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les moyens d'éviter une éventuelle utilisation abusive du Registre national ».

5° Van de heer Roland Gillet tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en van Openbaar Ambt over « de midelen om een eventueel misbruik van het Nationaal Register te vermijden ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

6° De M. Califice au ministre des Affaires économiques sur « la politique sidérurgique et l'application de l'accord gouvernemental relatif à Cockerill-Sambre »;

6° Van de heer Califice tot de minister van Economische Zaken over « het staalbeleid en met name de toepassing van het regeerakkoord betreffende Cockerill-Sambre »;

7° De M. Théo Toussaint au ministre des Affaires économiques sur « l'avis défavorable donné à la direction de Carlam quant à la construction d'un second four de chauffage ».

7° Van de heer Théo Toussaint tot de minister van Economische Zaken over « het ongunstig advies gegeven aan de directie van Carlam over de bouw van een tweede opwarmingsoven ».

Le ministre des Affaires économiques ayant marqué son accord, je vous propose d'inscrire ces deux interpellations à l'ordre du jour de la présente séance.

Daar de minister van Economische Zaken hierover zijn instemming heeft betuigd, stel ik u voor deze twee interpellaties op de agenda van vandaag te plaatsen. (*Instemming.*)

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Modifiant l'article 633 du Code judiciaire (de M. Van Rompaey et consorts);

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Houdende wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Van Rompaey c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2. Modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (de M. Van Rompaey et consorts);

2. Houdende wijziging van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 (van de heer Van Rompaey c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Infrastructure.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

3. Spéciale relative à la communauté germanophone (de M. Eicher);

3. Van bijzondere wet betreffende de Duitstalige gemeenschap (van de heer Eicher);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

4. Modifiant l'article 1408 du Code judiciaire (de M. Van Rompaey et consorts);

4. Houdende wijziging van artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Van Rompaey c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

5. Modifiant l'article 162 du Code des impôts sur les revenus (de MM. Houben et De Smeyter).

5. Tot wijziging van artikel 162 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (van de heren Houben en De Smeyter).

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financien.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE AUX MANIFESTATIONS DU 11 FEVRIER 1982 DES TRAVAILLEURS DE LA SIDERURGIE

Discussion générale

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE BETOGING VAN STAALARBEIDERS OP 11 FEBRUARI 1982

Algemene beraadslaging

M. le Président. — Je présume que le Sénat sera d'accord pour procéder immédiatement à la prise en considération de cette proposition de résolution et pour en aborder l'examen sans renvoi préalable en commission.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb vroeger ook een dergelijke resolutie ingediend. Toen is ze verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Ik vraag mij af waarom het in dit geval ook niet gebeurt.

De heer Van In. — Twee maten en gewichten!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag dat dit voorstel van resolutie naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken zou worden verzonden.

Ik heb daar verschillende redenen voor.

Ten eerste, vind ik dat de tekst, vooral gezien van uit het standpunt van een meerderheidspartij die de regering voor 100 pct. steunt, niet adequaat is. We waren trouwens niet betrokken bij het opstellen ervan.

Ten tweede, menen wij dat de commissie de meest geschikte plaats is om de minister van Binnenlandse Zaken te ondervragen over de incidenten. Het is zelfs mogelijk dat reeds een onderzoek is ingesteld. Wij moeten dat weten.

Ten derde, zijn wij van oordeel dat een resolutie waarover door de Senaat moet worden gestemd, een ernstige zaak is en geen dagelijkse aangelegenheid. Wij willen dat de resoluties grondig worden onderzocht in de waardigheid die deze vergadering past. Derhalve is een degelijke voorbereiding van de tekst volgens de gewone parlementaire procedure gewenst.

Ik vraag dan ook de verzending naar de commissie voor bespreking, aanpassing en verbetering van de tekst.

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, je voudrais appuyer la proposition de M. Gijs visant à renvoyer en commission le texte de cette proposition de résolution.

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, ministre.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, le ministre de l'Intérieur étant empêché, celui-ci m'avait chargée de donner quelques explications et quelques éléments de réponse au Sénat.

J'attends la décision de l'assemblée quant au renvoi éventuel en commission avant de donner les explications du ministre de l'Intérieur.

M. le Président. — Je suis embarrassé étant donné que M. Califice a demandé de pouvoir poser une question orale sur cette matière.

Je voudrais néanmoins insister sur la distinction qui s'impose en l'occurrence puisqu'une proposition de renvoi en commission de l'Intérieur semble rallier la majorité des suffrages.

La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, le renvoi en commission est un droit dont on pourra souvent user dorénavant.

Je me demande cependant dans quelle mesure la suggestion de M. Gijs ne serait pas mieux rencontrée si, avant le renvoi en commission, nous pouvions obtenir maintenant des éclaircissements de Mme Goor, tous les membres du Sénat ne faisant pas partie de la commission ad hoc.

M. Gijs a d'ailleurs insisté sur le sérieux de cette assemblée. (Exclamations sur divers bancs.)

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, dat is geen geldig argument, ieder lid van de Senaat mag om het even welke normale commissievergadering bijwonen.

M. S. Moureaux. — C'est inexact, puisqu'il m'a été interdit d'assister aux travaux de la commission du Règlement.

QUESTION ORALE URGENTE DE M. CALIFICE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR

DRINGENDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CALIFICE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

M. le Président. — Ainsi que je l'ai signalé tout à l'heure, M. Califice a demandé à poser, au sujet de la manifestation des sidérurgistes du 11 février dernier, une question orale urgente au ministre de l'Intérieur, qui a accepté d'y répondre.

La parole est à M. Califice.

M. Califice. — Monsieur le Président, chers collègues, je suis intervenu la semaine dernière, dans les conditions que vous savez et qu'il est inutile de rappeler.

Je désire aujourd'hui poser une question au ministre de l'Intérieur.

Lors de la manifestation des sidérurgistes à Bruxelles le 11 février dernier, j'ai été personnellement le témoin d'un acte de violence de la part de membres de forces de l'ordre frappant des manifestants à terre.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir comment on a pu aboutir à de tels actes et quelles sont les mesures qui seront prises à cet égard? (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains bancs à droite.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, ministre, qui répondra en lieu et place de M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, M. Charles-Ferdinand Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, empêché, m'a demandé de vous donner lecture de sa réponse en cinq points qu'il destinait à M. Califice.

1. Il faut rappeler que la manifestation avait été autorisée selon les règles habituelles et que des contacts avaient été pris entre les organisateurs et les responsables du maintien de l'ordre pour que cette manifestation se déroule dans les meilleures conditions.

2. Tout s'est passé normalement sauf dans deux circonstances précises, à la CEE et à la proximité de la zone neutre. En effet, dans la première circonstance, alors qu'une délégation de quelques syndicalistes devait rencontrer M. Gaston Thorn, un groupe de manifestants a forcé le barrage de police pour pénétrer dans les bâtiments de la Communauté, ce qui a donné lieu à quelques échauffourées, sans gravité cependant.

Dans le second cas, alors que le cortège de 8 000 personnes se dirigeait vers le square de Meeûs, un groupe important a quitté l'itinéraire autorisé pour tenter de forcer l'entrée de la zone neutre. Plusieurs personnes ont détourné des dalles du trottoir du pont surplombant le tunnel « Arts-Loi », et en ont jeté les débris sur le service d'ordre et sur une voiture dont le chauffeur avait été forcé de s'arrêter et de fuir à pied.

Ce groupe de manifestants, qui, sans aucun doute, a voulu s'introduire dans la zone neutre, en démantelant d'abord les barrages que la gendarmerie avait installés à la limite de la zone précitée, afin d'en interdire tout accès, s'en est pris violemment aux gendarmes eux-mêmes, en les assaillant à l'aide des projectiles les plus divers, dont certains ont provoqué un nombre élevé de blessés dans les rangs des forces de l'ordre.

Afin de mettre un terme à cette situation et de remplir sa mission d'interdiction de la zone neutre, conformément à la loi du 2 mars 1954, la gendarmerie a dû mener plusieurs opérations offensives.

3. Des informations ont signalé que des gendarmes ont frappé un civil à terre. Ces informations sont partiellement confirmées de divers côtés. Le commandant de la gendarmerie me communique à ce sujet que la gendarmerie déplore cette attitude et a prescrit une enquête. Les résultats de celle-ci détermineront les mesures à prendre, et qui seront prises.

De heer Jorissen. — Dat gebeurt geregeld tegen Vlaamse betogers en er is nooit enig onderzoek.

De heer Lahaye. — Bepaalde partijleiders staan aan het hoofd van de reactionairen die op straat komen en de rijkswachters slagen toedienend.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — 4. En ce qui me concerne, je déplore toute violence, quelle qu'elle soit. Mais la gendarmerie ne peut pas assister sans réaction à toutes les violences dont elle est l'objet: jets de pierres, de dalles de trottoirs, de bouteilles, etc. Elle doit aussi prendre les mesures indispensables pour que soit garantie l'inviolabilité de la zone neutre prescrite par la loi du 2 mars 1954. Je fais mettre à l'étude l'opportunité de proposer la détermination et la protection d'une zone neutre pour le siège de la Commission et du Conseil des ministres européens.

5. Pour revenir aux incidents les plus violents du 11 février 1982, je signalerai que ceux-ci sont dus notamment à l'action d'éléments provocateurs, étrangers à la manifestation ...

M. Lahaye. — Non, ils n'y sont pas étrangers, demandez-le à M. Spitaels, il était en première ligne! Il a vu la façon dont les gendarmes furent traités; mal payés, ils sont en plus maltraités! Pauvre ingrat pays que le nôtre.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise et adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — ... et qui s'étaient glissés dans les rangs des sidérurgistes.

Je n'en veux pour preuve ...

M. Lahaye. — Interrogez M. Spitaels!

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise et adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — ... Je n'en veux pour preuve que l'arrestation, par la police de Bruxelles, de quatre militants d'Amada, deux hommes et deux femmes, de la région d'Anvers. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. le Président. — Nous devons donc nous prononcer sur la proposition de renvoi en commission de l'Intérieur, faite par M. Gijs:

M. S. Moureaux. — Je demande le vote nominatif, monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

— Il est procédé au vote nominatif sur la proposition de renvoi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel tot verdagging.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

97 votent oui.

97 stemmen ja.

42 votent non.

42 stemmen neen.

En conséquence, la proposition de renvoi est adoptée.

Derhalve is het ontwerp tot verdagging aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Houben, Jorissen, Kever, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Lutgen, Luyten, R. Maes, Matthys, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Rutten, Seeuws, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Thys, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van-nieuwenhuyzen, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

M. Canipel, Mme Coorens, MM. Cudell, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Devee, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, De-worme, Donnay, Eicher, Férier, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hancké, Hismans, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Peciaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Spitaels, Th. Toussaint, Van Roye et Vercaigne.

PROJET DE LOI AUGMENTANT ET REDUISANT CERTAINS CREDITS OUVERTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1981 ET ALLOUANT DES CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR LES DEPENSES SE RAPPORTANT AUX ANNEES BUDGETAIRES 1980 ET ANTERIEURES

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERHOGING EN VERMINDERING VAN SOMMIGE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981 UITGETROKKEN KREDIETEN, ZOMEDE TOEKENNING VAN BIJKREDIETEN VOOR DE UITGAVEN MET BETREKKING TOT 1980 EN DE VORIGE BEGROTINGSJAREN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi augmentant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années 1980 et antérieures.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Ce projet, transmis par la Chambre des représentants le 9 juillet 1981, a fait l'objet d'un rapport de notre commission des Finances, le 15 juillet dernier, mais n'a pu être examiné jusqu'à présent par le Sénat.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan we over tot het onderzoek van de artikelen.

Artikel 1 luidt:

Artikel 1. Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven voor het lopend jaar, op de titels I, Lopende uitgaven, en II, Kapitaaluitgaven, van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981(*), bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (in miljoenen franken):

(*) Cf. stuk nr. 893-1 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, zitting 1980-1981, bladzijden 42 tot 74.

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Rijksschuld	11 416,6	—	—
Pensioenen	3 664,2	—	—
Justitie	57,8	—	—
Middenstand	1,9	—	—
Openbare Werken	10,0	—	—
Tewerkstelling en Arbeid	5 187,5	—	—
Sociale Voorzorg	36,9	—	—
Volksgesondheid	181,7	—	—
Financiën	420,9	—	—
Financiën, Provisies	8 000,0	—	—
Totalen	28 977,5	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Landsverdediging	—	2 196,6	1 968,0
Volksgesondheid	5,2	—	—
Financiën	—	91,6	91,6
Totalen	5,2	2 288,2	2 059,6

Article 1^{er}. Il est ouvert pour être rattachés aux titres I, Dépenses courantes, et II, Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1981 (*), à l'effet de couvrir des dépenses de l'année courante, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant, pour les divers budgets, aux montants ci-après (en millions de francs):

(*) Cf. document n° 893-1 de la Chambre des représentants, session 1980-1981, pages 42 à 74.

	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
	—	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
	—	—	—
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Dette publique	11 416,6	—	—
Pensions	3 664,2	—	—
Justice	57,8	—	—
Classes moyennes	1,9	—	—
Travaux publics	10,0	—	—
Emploi et Travail	5 187,5	—	—
Prévoyance sociale	36,9	—	—
Santé publique	181,7	—	—
Finances	420,9	—	—
Finances, Provisions	8 000,0	—	—
Totaux	28 977,5	—	—

TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Défense nationale	—	2 196,6	1 968,0
Santé publique	5,2	—	—
Finances	—	91,6	91,6
Totaux	5,2	2 288,2	2 059,6

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Ten belope van de hierna voor de verschillende begrotingen aangeduide sommen worden, tot betaling van uitgaven met betrekking op vorige begrotingsjaren, op de titels I, Lopende uitgaven, en II, Kapitaaluitgaven, van de begrotingen voor het jaar 1981, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (in miljoenen franken):

		Bijkredieten voor vroegere jaren
TITEL I		
<i>Lopende uitgaven</i>		
Pensioenen		355,0
Binnenlandse Zaken		31,3
Landsverdediging		669,4
Economische Zaken		293,7
Middenstand		14,7
Tewerkstelling en Arbeid		2 127,7
Sociale Voorzorg		95,3
Volksgesondheid		1 820,0
Financiën		90,0
Totalen	5 497,1	
TITEL II		
<i>Kapitaaluitgaven</i>		
Middenstand		0,4
Totalen	0,4	

Art. 2. Il est ouvert pour être rattachés aux titres I, Dépenses courantes, et II, Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1981, à l'effet de payer des créances se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi et s'élevant pour les divers budgets, aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits supplémentaires pour années antérieures
TITRE I	
<i>Dépenses courantes</i>	
Pensions	355,0
Intérieur	31,3
Défense nationale	669,4
Affaires économiques	293,7
Classes moyennes	14,7
Emploi et Travail	2 127,7
Prévoyance sociale	95,3
Santé publique	1 820,0
Finances	90,0
Totaux	5 497,1
TITRE II	
<i>Dépenses de capital</i>	
Classes moyennes	0,4
Totaux	0,4

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 3. De kredieten ingeschreven onder de titels I, Lopende uitgaven, en II, Kapitaaluitgaven, van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1981 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel, worden, voor de verschillende begrotingen, verminderd met de hierna aangeduide bedragen (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITRE I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Rijksschuld	1 438,6	—	—
Pensioenen	558,1	—	—
Eerste Minister	70,8	—	—
Justitie	234,9	—	—
Binnenlandse Zaken	332,9	—	—
Landsverdediging	921,4	1 746,6	1 872,2
Rijkswacht	88,3	—	—
Landbouw	93,4	—	—
Economische Zaken	1 019,4	—	4,0
Middenstand	283,0	—	—
PTT	1 197,6	—	—
Openbare Werken	1 818,0	248,0	100,0
Tewerkstelling en Arbeid	1 156,5	—	—
Sociale Voorzorg	162,8	—	—
Volksgezondheid	522,1	—	—
Financiën	133,8	—	—
Totaux	10 031,6	1 994,6	1 976,2

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Landsverdediging	—	750,0	750,0
Landbouw	125,0	—	—
Economische Zaken	6 000,0	—	—
Middenstand	0,5	—	—
Sociale Voorzorg	0,4	—	—
Volksgezondheid	149,5	—	—
Financiën	150,1	—	—
Totaux	6 425,5	750,0	750,0

Art. 3. Les crédits inscrits aux titres I, Dépenses courantes, et II, Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1981 et détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont, pour les divers budgets, réduits à concurrence des montants suivants (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Dette publique	1 438,6	—	—
Pensions	558,1	—	—
Premier Ministre	70,8	—	—
Justice	234,9	—	—
Intérieur	332,9	—	—
Défense nationale	921,4	1 746,6	1 872,2
Gendarmerie	88,3	—	—
Agriculture	93,4	—	—
Affaires économiques	1 019,4	—	4,0
Classes moyennes	283,0	—	—
PTT	1 197,6	—	—
Travaux publics	1 818,0	248,0	100,0
Emploi et Travail	1 156,5	—	—
Prévoyance sociale	162,8	—	—
Santé publique	522,1	—	—
Finances	133,8	—	—
Totaux	10 031,6	1 994,6	1 976,2

TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Défense nationale	—	750,0	750,0
Agriculture	125,0	—	—
Affaires économiques	6 000,0	—	—
Classes moyennes	0,5	—	—
Prévoyance sociale	0,4	—	—
Santé publique	149,5	—	—
Finances	150,1	—	—
Totaux	6 425,5	750,0	750,0

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 4. Het provisioneel krediet ingeschreven op het artikel 01.03 van sectie 32, titel I, van de begroting van Financiën voor het jaar 1981 mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikelen van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit.

Art. 4. Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.03 de la section 32, titre I, du budget des Finances de l'année 1981 peut être réparti, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés des budgets des différents départements.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De verrichtingen uit te voeren op speciale fondsen, voorkomend op titel IV van de tabel gevoegd bij de begrotingswet van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1981, worden uitgebreid tot kredieten in vreemde munt tegen variabele rentevoet met de bedoeling om de aanrekening toe te laten van eventuele kapitaalsreducties van sommige schijven van deze kredieten en van een vervroegde terugbetaling van kapitaal.

Het bedrag van de aan te rekenen sommen kan afgenomen worden op een leningsopbrengst, die naar rato van eenzelfde bedrag wordt gestort op een speciaal fonds op de Rijksschuldbegroting — Afzonderlijke Sectie, titel IV, artikel 66.06-B, dat die aanrekeningen zal mogelijk maken.

De uit te voeren verrichtingen worden geschat op één miljard franc, zowel in ontvangst als in uitgave.

Art. 5. Les opérations à effectuer sur fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la loi du budget de la Dette publique de l'année budgétaire 1981 sont étendues aux crédits en monnaies étrangères à taux d'intérêt variable, en vue de permettre l'imputation de réductions éventuelles du capital de certaines tranches de ces crédits, et en cas d'usage de la possibilité de remboursement anticipé.

Le montant des sommes à imputer peut être prélevé sur produit d'emprunt, versé à due concurrence comme fonds spéciaux au budget de la Dette publique — Section particulière, titre IV, article 66.06-B, qui supportera ces imputations.

Les opérations à effectuer sont évaluées à un milliard de francs tant en recette qu'en dépense.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 6. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DES LOIS SUR L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 20 AOÛT 1957

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DE WETTEN OP HET LAGER ONDERWIJS, GECOÖRDINEERD BIJ KONINKLIJK BESLUIT VAN 20 AUGUSTUS 1957

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'enseignement primaire.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende het lager onderwijs.

Ce projet, qui nous a été transmis par la Chambre des représentants a également fait l'objet, en juillet dernier, d'un rapport de la commission de l'Enseignement et de la Science du Sénat, mais n'a pu, depuis lors, être examiné par notre assemblée.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Lutgen, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, dames en heren, ik had het woord willen vragen vóór de rapporteur, maar aangezien hij naar zijn verslag verwijst, heeft hij mij mijn taak vergemakkelijkt. Ik bevind mij in een ietwat moeilijke situatie als ik over dit ontwerp het woord vraag daar ik onder de vorige legislatuur de eer had de commissie voor Onderwijs voor te zitten. Het belangrijk en dringend ontwerp dat wij hier bespreken, werd onder de vorige legislatuur in de commissie behandeld. Sedertdien, echter, hebben zich nieuwe feiten voorgedaan.

Ten eerste, ik meen te weten dat onmiddellijk na de stemming in de Senaatscommissie, de toenmalige ministers een akkoord hadden bereikt dat ik zal trachten toe te lichten en dat ertoe strekte aan de Hoge Vergadering te vragen dit ontwerp in zijn oorspronkelijke vorm te herstellen.

Ten tweede, die bedoeling werd intussen doorkruist door het ontslag van de regering en door de installatie van een nieuwe regering.

Ten derde, als lid van de commissie voor Onderwijs en als woordvoerder van de fractie van de Vlaamse socialisten, wil ik verduidelijken waarom wij tegen een door een commissielid ingediend amendement hebben gestemd en waarom wij ons uiteindelijk over het geheel van het ontwerp hebben onthouden.

Ten vierde, ik vraag aan de ministers van Onderwijs, de heren Coens en Tromont, te aanvaarden dat dit ontwerp voor een éénmalige korte bespreking naar de commissie zou worden teruggezonden waar dan de tekst in zijn oorspronkelijke vorm kan worden hersteld op basis van het akkoord van hun voorgangers dat, naar ik hoop, kan worden overgenomen door de huidige regering.

Het voorliggend ontwerp van wet werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers reeds op 18 december 1980 — het is een dringend ontwerp — met algemeenheid van stemmen aangenomen. Artikel 4 werd in de Senaatscommissie voor Onderwijs en Wetenschapsbeleid tijdens de vergadering van 14 juli 1981 op voorstel van een lid van de commissie geamendeerd.

Na de goedkeuring van dit amendement en van het ontwerp in de commissie verzekerde men mij dat midden september 1981, onmiddellijk daarna dus, de toenmalige ministers van Nationale Opvoeding, Nederlandstalige en Franstalige sector, en de minister-adjuunt van Nationale Opvoeding de leden van de Senaat zouden vragen om het oorspronkelijk ontwerp van wet in overweging te nemen en te aanvaarden, ofwel op basis van een amendement van de regering, ofwel door verzending naar de commissie.

Het was de bedoeling van de regering, na dit overleg, tijdverlies te vermijden. De tekst kan immers, op basis van het akkoord, onmiddellijk worden hersteld, zodat het ontwerp niet terug naar de Kamer van volksvertegenwoordigers moest worden gezonden waar de hele procedure zou moeten worden overgedaan en, in geval van wijziging van de tekst, nogmaals aan de Senaat zou moeten worden overgezonden.

Het dringend karakter van het probleem bestaat erin dat het Rekenhof sinds het schooljaar 1979-1980 weigert de rijkstegemoetkoming in het kostgeld voor kinderen van ouders die geen vaste verblijfplaats hebben te viseren. Er moet daaromtrent zeer dringend een beslissing worden genomen.

Ten einde tegemoet te komen aan de essentie van het geamendeerde artikel, zoals het door het geachte lid werd ingediend, maar met behoud van de oorspronkelijke wettekst, hebben de drie bevoegde ministers van de vorige regering het volgende engagement aangegaan. Voor het verslag en uiteraard voor de senatoren die hier aanwezig zijn, is het belangrijk precies te weten wat dit akkoord inhoudt, namelijk: Met ingang van 1 september 1981 zou het kostgeld

in de door het Rijk ingerichte internaten voor kinderen van ouders die geen vaste verblijfplaats hebben in de beide Gemeenschappen worden verhoogd — ik citeer de cijfers voor de geschiedenis — tot 24 797 frank per kind ingeschreven in een klas voor lager onderwijs en tot 30 589 frank per kind ingeschreven in een inrichting voor secundair onderwijs.

Vervolgens gaat het om een harmonisering met de bedoeling met ingang van 1 september 1982 het kostgeld in dezelfde internaten in beide Gemeenschappen te verhogen tot 29 677 frank per kind ingeschreven in een klas voor lager onderwijs en tot 36 533 frank per kind ingeschreven in een inrichting voor secundair onderwijs.

Tenslotte, om de harmonisering compleet te maken, zou met ingang van 1 september 1983 het kostgeld de door het Rijk ingerichte internaten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben, worden gelijkgeschakeld met het kostgeld in de gewone rijksinternaten.

Met andere woorden, in beide Gemeenschappen zou er, volgens dit akkoord, van 1 september 1983 af een volledige harmonisering zijn, zowel van het kostgeld in de gewone internaten als van het kostgeld in de door het Rijk ingerichte internaten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

Er werd trouwens voorgesteld dat deze regeling door de ministers van Onderwijs zou worden overgenomen. Dit zou tot gevolg hebben dat op basis van het oorspronkelijke artikel 4 van het wetsontwerp de rijkstegemoetkoming ten behoeve van de gesubsidieerde inrichtingen proportioneel zal toenemen.

Tot slot dient erop te worden gewezen dat de nieuwe wetgeving, zoals voorkomend in het ontwerp van wet en die het gevolg is van een akkoord dat op 24 februari 1977 werd gesloten tussen de toenmalige regering en de vertegenwoordigers van de binnenschippers, wel een administratieve vereenvoudiging tot gevolg heeft, maar dat voor alle ouders, ongeacht hun globaal inkomen, nu dezelfde bijdrage wordt gevraagd. Volgens ons, en volgens verschillende leden van de commissie, moet er worden gezocht naar financiële tegemoetkomingen voor de ouders die tot de sociaal-economisch zwakke groepen behoren. Dit werd trouwens bepaald in het regeerakkoord van de vorige regering.

Tot zover, mijnheer de Voorzitter, mijn opmerkingen over dit belangrijke wetsontwerp. Er moet dringend een beslissing in dit verband worden genomen. Wij vragen dat het ontwerp zou worden teruggezonden naar de commissie ten einde het in zijn oorspronkelijke staat te herstellen. *(Applaus op de banken van de socialisten.)*

De Voorzitter. — De heer Seeuws vraagt dus het debat te verduidelijken en het ontwerp voor nader onderzoek opnieuw naar de commissie te zenden.

Alvorens hierover een beslissing te nemen, wil ik het woord geven aan de heer De Bondt, die zeer nauw bij dit wetsontwerp betrokken is.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil enkel een informatieve vraag stellen aan de heer Seeuws. Op welk artikel van het reglement baseert hij zich om de terugzending naar de commissie te vragen? Bij mijn weten werd er immers geen enkel amendement ingediend. Zelfs indien er een artikel van het reglement bestaat waarop hij zich kan baseren, zijn wij tegen de terugzending naar de commissie gekant.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde aan de ministers de bedoelingen van hun voorgangers aantonen. Om die reden vraag ik de verzending naar de commissie. Indien de Senaat hiermee niet akkoord gaat, zal ik de eer hebben — zoals de heer De Bondt dat zegt — een amendement in te dienen. Indien de Senaat echter met de voorgestelde procedure instemt, zal ik dit niet doen.

De Voorzitter. — Artikel 25 van het reglement geeft aan iedereen het recht de verdaging van een debat te vragen. De heer Seeuws vraagt bovendien het ontwerp opnieuw in de commissie te bespreken.

De heer De Bondt. — Een verdaging is iets anders dan een terugzending naar de commissie!

De Voorzitter. — Wij moeten met wijsheid te werk gaan.

De heer De Bondt. — Wij hebben ondervonden wat die wijsheid aan de andere kant betekent.

M. le Président. — La parole est à M. Lutgen.

M. Lutgen, rapporteur. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je n'interviens pas ici en tant que rapporteur, mais bien comme membre du Sénat ayant fait, antérieurement, partie de la commission de l'Enseignement et de la Science.

M. Seeuws demande le renvoi en commission de ce projet. Or, les problèmes qu'il soulève, et qui relèvent finalement de l'équité et de la justice à l'égard de personnes défavorisées, ont été longuement débattus lors de deux séances de commission. Le rapport mentionne d'ailleurs que l'ensemble du projet a été adopté par onze voix et quatre abstentions.

Il importe de régler rapidement cette question qui, en fait, est la conclusion d'un accord passé en 1977 entre le ministre des Communications et les bateliers.

Après le vote par notre assemblée, la Chambre des représentants pourrait, à son tour, examiner et adopter ce projet.

Le renvoi en commission me paraît d'autant plus inutile qu'il n'existe, et le rapport le souligne, aucun litige et que le projet n'entraîne pas de dépenses supplémentaires. C'est pourquoi je demande, au nom de mon groupe, que ce projet puisse être examiné et voté aujourd'hui même, car la Cour des comptes refuse de viser les dépenses. Or, il s'agit, en l'occurrence, je le répète, de l'exécution d'un accord qui a été passé entre le ministre des Communications et les bateliers, en 1977. *(Applaudissements sur certains bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Wij stemmen thans over het voorstel tot terugzending van het ontwerp naar de commissie.

De heer Wyninckx. — Wij vragen de naamstemming, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? *(Meer dan negen leden staan op.)*

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, la proposition de renvoi en commission n'est pas adoptée.

Derhalve is het voorstel tot terugzending naar de commissie niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Jorissen, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Lutgen, Luyten, R. Maes, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Royen, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Thys, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van nieuwenhuys, Van Ooteghem, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Canipel, Mme Coorens, MM. Cudell, De Baere, de Clippele, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, De Wasseige, Deworme, Donnay, Egelméers, Eicher, Férier, Goossens, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Van Der Niepen, Mme Van Puymbroeck, MM. Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Désir, R. Gillet, Lagasse, Lepaffe, S. Moureaux et J. Peetermans.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil even rechtzetten wat de rapporteur zoeven heeft gezegd.

Ten eerste, is er geen eenvoudige bevestiging van het akkoord, aangezien de eenvoudige bevestiging door het amendement van het lid van de commissie fundamenteel werd gewijzigd.

Ten tweede, herhaal ik dat na de stemming in de commissie de regering bij monde van de ministers van Nationale Opvoeding had aangekondigd in deze Hoge Vergadering het herstel van de oorspronkelijke versie te vragen.

Voorts heb ik aan de heren ministers gevraagd om zich uit te spreken over het al dan niet verzenden naar de commissie op hun verzoek. Hierop kreeg ik geen duidelijk antwoord.

Deze Hoge Vergadering heeft mijn voorstel tot verzending verworpen. Ik had echter ook de eer een amendement in te dienen om het ontwerp in zijn oorspronkelijke tekst te herstellen. Ik doe een beroep op artikel 49 van het reglement om op basis hiervan de verzending naar de commissie te vragen. Ik vraag daarover de stemming.

De heer De Bondt. — Dat gaat niet. Wij kunnen geen twee keer stemmen over een zelfde zaak.

De Voorzitter. — Mijnheer Seeuws, alvorens op uw verzoek te kunnen ingaan, moeten wij hier eerst het bewuste artikel bespreken. Indien uw amendement wordt aanvaard, dan wordt het ontwerp teruggezonden naar de commissie en dan komt er een tweede lezing.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus is beslist.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. L'article 12 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957, tel qu'il a été modifié par les lois des 3 janvier 1961, 8 avril 1965 et 20 février 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. Immédiatement après avoir dressé la liste des enfants d'âge scolaire, prescrite à l'article 8, les administrations communales du domicile rappellent aux chefs de famille qui n'ont pas de résidence fixe, tels que les bateliers, les forains et les marchands ambulants, par un avis individuel, adressé avant le 1^{er} août de chaque année, l'obligation qui pèse sur eux de faire instruire leurs enfants en âge scolaire.

Cet avis signale en outre qu'ils peuvent obtenir une intervention de l'Etat dans les frais de pension s'ils confient leurs enfants à un internat situé sur le territoire national.

Les administrations communales invitent également ces chefs de famille à leur faire connaître, dans le délai d'un mois suivant la ren-

trée scolaire, l'internat et l'établissement scolaire qu'ils auront choisis pour l'éducation de leurs enfants.

Le chef de famille sans résidence fixe, en défaut de satisfaire à ses obligations, est dénoncé au procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire où il est censé avoir son domicile connu, sa résidence. Il sera cité à comparaître devant le tribunal de la jeunesse. »

Artikel 1. Artikel 12 van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 augustus 1957, zoals het gewijzigd werd bij de wetten van 3 januari 1961, 8 april 1965 en 20 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. Onmiddellijk nadat de bij artikel 8 voorgeschreven lijst der schoolplichtige kinderen is opgesteld, herinneren de gemeentebesturen van het domicilie der gezinshoofden die geen vaste verblijfplaats hebben, zoals schippers, kermisreizigers en rondtrekkende venters, deze gezinshoofden aan de verplichting die op hen rust hun schoolplichtige kinderen onderwijs te doen verstrekken en dit door middel van een vóór 1 augustus van elk jaar geadresseerd persoonlijk bericht.

In dit bericht wordt eveneens ter kennis gebracht dat zij van de Staat een bijdrage in het kostgeld kunnen bekomen ingeval zij hun kinderen toevertrouwen aan een internaat gelegen op het nationaal grondgebied.

De gemeentebesturen nodigen deze gezinshoofden eveneens uit hen binnen een maand volgend op de hervatting van de lessen, het internaat en de onderwijsinrichting te doen kennen welke zij voor de opvoeding van hun kinderen hebben gekozen.

Het gezinshoofd zonder vaste verblijfplaats, dat zijn verplichtingen niet nakomt, wordt aangeklaagd bij de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waarin het geacht wordt gedomicilieerd te zijn of bij gebrek aan een bekend domicilie, geacht wordt te verblijven. Het gezinshoofd zal voor de jeugdrechtsbank gedagvaard worden. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 20, § 2, des mêmes lois, tel qu'il a été modifié et complété par la loi du 20 février 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les frais de pension de l'enfant en âge scolaire dont les parents n'ont pas de résidence fixe, confié à un internat de l'Etat, incombent à ses parents.

L'Etat intervient dans les frais de pension. Le montant de l'intervention est égal aux deux tiers du montant de la pension fixé pour les internats organisés par l'Etat pour accueillir les enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe. »

Art. 2. Artikel 20, § 2, van dezelfde wetten, zoals het gewijzigd en aangevuld werd bij de wet van 20 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Het kostgeld van een in een rijksinternaat opgenomen schoolplichtig kind wiens ouders geen vaste verblijfplaats hebben, valt ten laste van zijn ouders.

De Staat draagt bij in het kostgeld. Het bedrag van de bijdrage is gelijk aan twee derde van het bedrag van het kostgeld vastgesteld voor de door het Rijk ingerichte internaten voor kinderen van ouders die geen vaste verblijfplaats hebben. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 69, § 2, des mêmes lois est abrogé.

Art. 3. Artikel 69, § 2, van dezelfde wetten wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 71 des mêmes lois, tel qu'il a été complété par la loi du 20 février 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 71. Les frais de pension de l'enfant en âge scolaire dont les parents n'ont pas de résidence fixe, confié à un des internats agréés visés à l'article 21 ou à tout autre internat annexé à un établissement d'enseignement subventionné organisé par une province, une commune, une association de communes, par une autre personne publique ou une personne privée, incombent à ses parents.

L'Etat intervient dans les frais de pension. L'intervention est égale aux deux tiers des frais de pension réclamés aux parents par les internats visés à l'alinéa 1^{er} et dont le montant est annuellement fixé par le Roi.

L'intervention est liquidée au pouvoir organisateur de l'internat qui héberge l'enfant sur état présenté par le pouvoir organisateur et certifié exact par l'inspecteur cantonal du ressort d'inspection de l'établissement d'enseignement fréquenté par l'élève.

Le pouvoir organisateur peut obtenir, à titre d'acompte, à la fin de chacun des deux premiers trimestres scolaires, une somme égale à un tiers du montant de l'intervention annuelle.

Art. 4. Artikel 71 van dezelfde wetten, zoals het aangevuld werd bij de wet van 20 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 71. Het kostgeld van een schoolplichtig kind wiens ouders geen vaste verblijfplaats hebben, en toevertrouwd is aan één van de erkende internaten bedoeld in artikel 21 of aan gelijk welk ander internaat toegevoegd aan een gesubsidieerde onderwijsinstelling, georganiseerd door een provincie, een gemeente, een vereniging van gemeenten, door een andere openbare of privé-persoon, valt ten laste van zijn ouders.

De Staat draagt bij in het kostgeld. De bijdrage is gelijk aan twee derde van het kostgeld dat door het internaat bedoeld in het eerste lid aan de ouders wordt gevraagd, en waarvan het bedrag jaarlijks door de Koning wordt bepaald.

De bijdrage wordt uitgekeerd aan de inrichtende macht van het internaat dat het kind herbergt op voorlegging van een staat ingediend door de inrichtende macht en juist verklaard door de kantonale inspecteur van het toezichtsgebied waarin de door de leerling bezochte onderwijsinstelling gevestigd is.

De inrichtende macht kan, bij wijze van voorschot, op het einde van elk der eerste twee trimesters van het schooljaar, een bedrag bekomen dat gelijk is aan één derde van het bedrag van de jaarlijkse bijdrage. »

De Voorzitter. — Dit artikel werd door de commissie gewijzigd en aangenomen met 11 stemmen bij 4 onthoudingen. Zoals aangekondigd werd er een amendement ingediend door de heer Seeuws c.s. dat tot doel heeft artikel 4 in zijn oorspronkelijke tekst te herstellen.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, zoals gezegd streeft mijn amendement ernaar artikel 4 in zijn oorspronkelijke versie te herstellen.

In het verslag hebben de leden kunnen lezen dat in de commissie voor Onderwijs en Wetenschap op 14 juli 1981 een amendement werd ingediend door één van de leden en dat dit werd aangenomen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

In het oorspronkelijk wetsontwerp wordt door artikel 4 een wijziging aangebracht aan artikel 71 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs. De tweede alinea wordt daardoor gewijzigd als volgt: « De Staat draagt bij in het kostgeld. De bijdrage is gelijk aan die welke onder dezelfde voorwaarden toegekend wordt voor een kind dat opgenomen is in een rijksinternaat. » Het door de Senaatscommissie aanvaarde amendement luidt: « De Staat draagt bij in het kostgeld. De bijdrage is gelijk aan twee derde van het kostgeld dat door het internaat, bedoeld in het eerste lid, aan de ouders wordt gevraagd » — vervolgens wordt er nog een tweede subamendement toegevoegd — « en waarvan het bedrag jaarlijks door de Koning wordt bepaald. » De tekst van dit amendement heeft niet zozeer de bedoeling meer tegemoet te komen aan de ouders, dan wel de aandacht te vestigen op een probleem dat bij dit ontwerp eigenlijk niet aan de orde kwam. Dit moet trouwens niet in de Senaatscommissie maar in de Schoolpactcommissie worden besproken.

Dit wetsontwerp heeft tot doel voor alle ouders een gelijke financiële tegemoetkoming te waarborgen en het ene amendement zou het vroegere probleem van ongelijkheid kunnen omkeren in een nieuw probleem van ongelijkheid. Dit kan slechts worden vermeden als de gelijke financiële bijdrage van de Staat, wordt berekend op een zelfde basisbedrag, namelijk dat van de door het Rijk ingerichte internaten voor kinderen van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben.

Het aanvaarde amendement zou dus aanleiding kunnen geven tot een grotere staatsbijdrage voor ouders die hun kinderen naar vrije internaten sturen dan voor ouders die hun kinderen naar rijksinternaten sturen, waardoor een nieuwe en een andere vorm van discriminatie zou ontstaan dan de vorm die men wil vermijden.

Indien de Senaat straks de commissie volgt, en niet de ministers die hiervoor een akkoord hadden bereikt, dan moet de procedure helemaal opnieuw worden overgedaan in de Kamer van volksverte-

genwoordigers, in tegenstelling met wat men laat verstaan. Dit betekent dat er opnieuw uitstel komt.

Indien de Senaat echter zou instemmen — vooraf moeten echter de huidige ministers van Onderwijs akkoord gaan — met het voorstel om binnen de twee jaar een harmonisatie van het kostgeld te bereiken, zowel van de gewone rijksinternaten, de rijksinternaten voor kinderen van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben als van de internaten van de beide Gemeenschappen kan dat met behoud van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

Mijnheer de Voorzitter, wij vragen dus dat de Senaat terug zou keren tot het oorspronkelijk ontwerp. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, heeft de heer Seeuws een amendement ingediend? Zo ja, dan moet het worden rondgedeeld. De Senaat is immers niet op de hoogte van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp.

Als de Senaat echter wil stemmen zonder die tekst te hebben gezien, is er voor mij geen probleem.

De heer Egelmeers. — Een reden te meer om het ontwerp naar de commissie terug te sturen!

De Voorzitter. — Ik meen dat de Senaat bijzonder goed begrijpt waarover het gaat.

De heer Seeuws heeft zeer duidelijk gezegd dat het zijn bedoeling is de oorspronkelijke tekst te herstellen.

In ons reglement staat nergens geschreven dat wij die moeten drukken, vertalen, ronddelen enzovoort.

Ik vraag dat de Senaat zich zou uitspreken over dit amendement waarvan de bedoelingen zeer duidelijk zijn.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik hoop dat de Senaat het voorstel van de heer Seeuws niet zal volgen en de tekst die de commissie voor de Nationale Opvoeding heeft voorbereid zal goedkeuren.

Toch wil ik de heer Seeuws voor een stuk tegemoetkomen. Ik weet dat zijn bedoelingen oprecht zijn.

Dit wetsontwerp heeft te maken met de oplossing die de toenmalige minister van Verkeerswezen in 1977 heeft gegeven aan een bijzonder scherp en pijnlijk sociaal conflict, namelijk de wekenlange staking van de binnenschippers.

Meer dan negenhonderd van de duizend Belgische binnenschippers zijn eigenaar van slechts één vaartuig, meestal van geringe afmetingen. Deze tegemoetkoming voor hun kinderen was toen voor de binnenschippers onder meer aanleiding om in te gaan op de verzoeningsvoorstellen van de toenmalige minister.

Ik heb alleen gesuggereerd — en de commissie heeft mij daarin gevolgd, mijnheer Seeuws — die overeenkomst naar de geest uit te voeren, en aan de Koning over te laten naar billijkheid het bedrag te bepalen. Dit evenwel zonder de zaak ten gronde te bespreken vermits dit hier niet op zijn plaats is. Tot daar ga ik met u akkoord.

Ik denk echter — maar ik ben niet helderder — dat de stemming over het voor ons liggend ontwerp zal volstaan om het Rekenhof toe te laten het visum dat het zo lang heeft geweigerd, te verlenen. Het Rekenhof heeft immers niet geweigerd een visum te verlenen voor de uitbetaling van de toelagen aan de ouders die hun kinderen naar rijksinternaten stuurden, maar wel aan de ouders die hun kinderen naar de vrije internaten stuurden. Het Rekenhof heeft de regering erop gewezen dat daartoe een wettelijke beschikking noodzakelijk was.

Iets kan niet terzelfder tijd waar en onwaar zijn. Ofwel is het verlenen van het visum in het eerste geval onwettig en dan moeten wij legifereren. Ofwel is het niet onwettig en dan moeten wij niet legiferen. Ik ben echter van oordeel dat met de stemming deze namiddag over dit ontwerp de moeilijkheden uit de weg zullen worden geruimd.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Seeuws.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Seeuws.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

89 votent non.

89 stemmen neen.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Bascour, Bock, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cuvelier, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Gooeyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Jorissen, Kevers, Kuylén, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Lutgen, Luyten, R. Maes, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Thys, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Belot, Boel, Canipel, Mme Coorens, MM. Cudell, De Baere, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Férier, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Juliams, MM. Knuts, Lagasse, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pecriaux, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Van Der Niepen, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. La présente loi produit ses effets le 1^{er} septembre 1977.

Art. 5. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 september 1977.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

COMPOSITION DES COMMISSIONS ET NOMINATION DES BUREAUX

SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES EN BENOEMING VAN DE BUREAUS

M. le Président. — Vous avez reçu pour les différentes commissions la liste des membres effectifs et des membres suppléants, qui ont été nommés par le Sénat en sa séance de jeudi dernier.

U heeft voor de verscheidene commissies de lijsten ontvangen van de leden en de plaatsvervangers die door de Senaat werden benoemd tijdens de vergadering van donderdag laatstleden.

Je propose que les commissions se réunissent pendant la suspension de séance pour nommer leur bureau.

Ik stel voor dat de commissies tijdens de schorsing van de vergadering bijeenkomen om hun bureau te verkiezen. (*Instemming.*)

Une liste avec indication des salles où ces réunions auront lieu à tour de rôle, vous a été distribuée.

Een lijst werd rondgedeeld waarop de zalen vermeld zijn waar die vergaderingen bij toerbeurt plaatsvinden.

Plusieurs chefs de groupe ont exprimé le souhait de réunir préalablement leur groupe durant un quart d'heure. Les commissions pourront se réunir à leur tour vers 15 h 30. Leurs réunions se dérouleront selon le schéma que vous connaissez : elles disposeront de trois fois dix minutes et auront ainsi l'occasion de désigner leurs bureaux respectifs.

Ik vraag met aandrang, omdat het bij een vorige gelegenheid hier en daar is misgelopen, dat de pas verkozen voorzitters niet onmiddellijk zouden beginnen vergaderen met hun commissie.

Het is vroeger gebeurd — als ik dat even ondeugend mag zeggen — dat al te ijverige voorzitters meteen begonnen te vergaderen over de agenda van de volgende vergaderingen. De meeste leden moeten ook in andere commissies aanwezig zijn voor de verkiezing van de bureaus. Eenmaal het bureau verkozen betekent dat het einde van de commissievergadering en kan men naar de volgende commissievergadering gaan. Ik wilde daar even de nadruk op leggen, want er zijn vorige keer in dat verband moeilijkheden geweest.

Dus om halfvier de benoeming van de bureaus en dan driemaal tien minuten voor het om beurt bijeenkomen van de commissies.

Nous reprendrons cette séance à 16 heures. Nous procéderons d'abord aux votes prévus à l'ordre du jour et entendrons ensuite les questions orales et les interpellations.

M. R. Gillet. — Pourquoi suspendre la séance, monsieur le Président? (*Protestations sur les bancs du CVP.*) Certains membres du Sénat qui ne font pas partie de commissions demandent la poursuite de la séance!

M. le Président. — La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

— La séance est suspendue à 15 h 15 m.

De vergadering wordt geschorst te 15 u. 15 m.

Elle est reprise à 16 h 10 m.

Ze wordt hervat te 16 u. 10 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

VOORSTEL VAN DE VOORZITTER

PROPOSITION DE M. LE PRÉSIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, doordat verschillende vergaderingen gelijktijdig moesten plaatshebben heeft de commissie voor de Economische Aangelegenheden haar voorzitter nog niet kunnen verkiezen. Ik stel dus voor dat deze commissie te 16 u. 30 zou bijeenkomen in zaal D om over te gaan tot de verkiezing van haar voorzitter. (*Instemming.*)

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERHOOGING EN VERMINDERING VAN SOMMIGE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981 UITGETROKKEN KREDIETEN, ZOMEDE TOEKENNING VAN BIJKREDIETEN VOOR DE UITGAVEN MET BETREKKING TOT 1980 EN DE VORIGE BEGROTINGSJAREN

Stemming

PROJET DE LOI AUGMENTANT ET REDUISANT CERTAINS CREDITS OUVERTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1981 ET ALLOUANT DES CREDITS SUPPLEMENTAIRES POUR LES DEPENSES SE RAPPORTANT AUX ANNEES BUDGETAIRES 1980 ET ANTERIEURES

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1981 uitgetrokken kredie-

ten, zomede toekening van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1980 en de vorige begrotingsjaren.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1981 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1980 et antérieures.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Boel, Bossicart, Califice, Carpels, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Mme Coorens, MM. Cuvelier, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Eicher, Férier, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Grosjean, Hancké, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Jandrain, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lavens, J. Leclercq, R. Leclercq, Lutgen, Matthys, Mouton, Noerens, Nutkewitz, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Mme Pétry, MM. Poma, Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, M. Th. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, Lagasse, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, S. Moureaux, W. Peeters, Thys, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. de Wasseige, R. Gillet, Jorissen et Royen.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Jorissen de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw De Backer.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, j'avais l'intention de voter « contre ».

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN VAN DE WETTEN OP HET LAGER ONDERWIJS, GECOÖRDINEERD BIJ KONINKLIJK BESLUIT VAN 20 AUGUSTUS 1957

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DES LOIS DUR L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE, COORDONNÉES PAR L'ARRÊTE ROYAL DU 20 AOÛT 1957

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1957.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant certaines dispositions des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

97 votent oui.

97 stemmen ja.

47 s'abstiennent.

47 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Delcroix, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Férier, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Hatry, Mme Herman-Michielsens, M. Jorissen, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lavens, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Noerens, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, W. Peeters, Poma, Poulet, Royen, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Thys, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Adriaenssens, Boel, Carpels, Mme Coorens, MM. De Baere, de Clippele, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelseers, Eicher, Férier, R. Gillet, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Julliams, MM. Knuts, Lagasse, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lutgen, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Van Der Niepen et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie heeft zich onthouden om de redenen die ik daarnet heb uiteengezet.

M. Lallemand. — Il en est de même pour notre groupe, monsieur le Président.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE UITBREIDING VAN DE BRUSSELSE OLIEVLEK EN HET PROBLEEM VAN DE TAALHETEROGENE GEWESTELIJKE DIENSTEN IN EN ROND BRUSSEL»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE AU PREMIER MINISTRE SUR «L'EXTENSION DE LA «TACHE D'HUILE BRUXELLOISE ET LE PROBLEME DES SERVICES REGIONAUX LINGUISTIQUEMENT HETEROGENES A BRUXELLES ET DANS LA PERIPHERIE»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Vandezande werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouw Herman-Michielsens en de heer Van Herreweghe, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Jorissen, Robert Maes, Capoen, Thys en Debussère, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande aan de Eerste minister, over «de uitbreiding van de Brusselse olievlek en het probleem van de taalheterogene gewestelijke diensten in en rond Brussel,

Vraagt aan de regering dringend de gewestelijke diensten rond Brussel, evenals deze met zetel in Brussel doch met ambtskring buiten Brussel-Hoofdstad te laten samenvallen met de taalgebieden;

Hoopt dat aldus eindelijk de belofte van de toenmalige minister Gilson, afgelegd in 1963, zal ingelost worden.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande au Premier ministre sur «l'extension de la tache d'huile bruxelloise et le problème des services régionaux linguistiquement hétérogènes à Bruxelles et dans la périphérie,

Invite le gouvernement à faire coïncider d'urgence avec les régions linguistiques, les services régionaux de la périphérie de Bruxelles et ceux dont le siège est situé à Bruxelles, mais la circonscription s'étend au delà de Bruxelles-Capitale;

Espère qu'ainsi la promesse faite en 1963 par le ministre de l'époque, M. Gilson, se réalisera enfin.»

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

80 votent oui.

80 stemmen ja.

55 votent non.

55 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier,

Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Hatty, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Boel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. De Baere, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. De Smeyter, de Wasseige, Egelmeers, Eicher, Féir, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lahaye, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem, Van Roye et Vercaigne.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. R. Gillet, Jorissen, Lagasse, S. Moureaux et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Wyninckx. — Ik ben afgesproken met de heer Vanderpoorten, mijnheer de Voorzitter.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw De Backer. Dit belet mij evenwel niet vast te stellen dat de meerderheid niet in aantal is.

M. Lepaffe. — Nous nous sommes abstenus parce que nous éprouvons la même méfiance à l'égard de la Volksunie qu'à l'égard du gouvernement.

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST EN VAN MIDDENSTAND OVER «DE NOODZAAK OM HET IMAGO VAN HET BRUSSELSE GEWEST IN HET BUITENLAND TE DOEN UITKOMEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LA NECESSITE D'AFFIRMER L'IMAGE DE LA REGION BRUXELLOISE A L'ETRANGER»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Roland Gillet werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouw Herman-Michielsens en de heer Van Herreweghe, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Roland Gillet en het antwoord van de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Roland Gillet et la réponse du ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heer Roland Gillet, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Roland Gillet tot de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand, over « de noodzaak om het imago van het Brussels gewest in het buitenland te doen uitkomen »,

Betreurt dat de minister van het Brusselse Gewest zonder protest aanvaardt dat het Brusselse gewest in een door de Vlaamse Staat gefinancierde publicatie als een deel van Vlaanderen wordt voorgesteld. »

» Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Roland Gillet au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes, sur « la nécessité d'affirmer l'image de la région bruxelloise à l'étranger »,

Regrette que le ministre des Affaires bruxelloises accepte sans protester que la région de Bruxelles soit présentée dans une publication financée par l'Etat flamand comme annexée par la Flandre. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

80 votent oui.

80 stemmen ja.

41 votent non.

41 stemmen neen.

23 s'abstiennent.

23 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnéa, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert MM. Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

M. Capoen, Mme Coorens, MM. Delcroix, Delmotte, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eichler, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lagasse, Lahaye, Lallemand, J. Leclercq, R. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pecriaux, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Spitaels, Thys, Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Adriaenssens, Boel, Carpels, De Baere, Deconinck, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, Egelsemeers, Férier, Hancké, Houben, Hoyaux, Jorissen, Mme Julliams, MM. Knuts, Matthys, Op 't Eynde, Royen, Seeuws, Van Der Niepen, Mme Van Puymbroeck, MM. Vercaigne et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden, omdat we, met alle eerbied die we verschuldigd zijn, geen vertrouwen in deze regering hebben. Wij hebben ons ook onthouden, omdat we niet akkoord kunnen gaan met het voorstel van de heer Gillet.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE TOT DE HEER COENS, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « EEN INSTITUUT VAN NIET-UNIVERSITAIR HOGER ONDERWIJS TE ANTWERPEN »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE A M. COENS, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « UN INSTITUT D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR NON UNIVERSITAIRE A ANVERS »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Vandezande werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door de heer Windels, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande en het antwoord van de minister van Onderwijs,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande et la réponse du ministre de l'Education nationale,

Passé à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Jorissen, Robert Maes, Capoen, Thys, Debusseré en mevrouw Nelly Maes, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande, gericht tot de minister van Nationale Opvoeding, over « een instituut van niet-universitair hoger onderwijs te Antwerpen »,

Constaateert dat de instelling waarvan sprake in de interpellatie niet aan de overheden bekend is, hoewel bedoelde instelling aan de ouders voorhoudt dat zij geldige en gehomologeerde diploma's van secundair onderwijs aflevert, voorbereidend op het hoger onderwijs;

Vraagt een dringend onderzoek naar de waarachtigheid van wat wordt voorgehouden en eist onmiddellijke maatregelen. »

« Le Sénat,

Après avoir entendu l'interpellation de M. Vandezande adressée au ministre de l'Education nationale, sur « un institut d'enseignement supérieur non universitaire à Anvers »,

Constate que l'établissement visé dans l'interpellation n'est pas connu des autorités, bien que cet établissement affirme aux parents qu'il délivre des diplômes de l'enseignement secondaire valables et homologués, préparant à l'enseignement supérieur;

Demande qu'on procède d'urgence à une enquête sur la véracité de ces affirmations et réclame des mesures immédiates. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

80 votent oui.

80 stemmen ja.

56 votent non.

56 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.
Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Gramme, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uytendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriansens, Boel, Capoen, Carpels, Mme Coorens, MM. De Baere, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworrie, Donnay, Egelmeers, Eichler, Féris, Grosjean, Hancké, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mmes Jortay-Lemaire, Julliams, MM. Knuts, Lahaye, Lallemant, J. Leclercq, R. Leclercq, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Matthys, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Seeuws, Spitaels, Thys, Th. Toussaint, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Der Niepen, Van In, Van Ooteghem et Van Roye.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Decoster, Hoyaux, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, S. Moureaux et Wynitckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Hoyaux. — Je me suis abstenu parce que j'ai pairé avec M. Michel Toussaint. Je vous prie de bien vouloir corriger en conséquence les votes que j'ai émis précédemment.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

M. Lepaffe. — Nous nous sommes abstenus pour deux raisons, monsieur le Président: d'une part, pour nous étonner de ce que désormais, dans cette assemblée, les motions de la majorité ne sont signées que par les présidents de groupe flamands et, d'autre part, pour dire qu'en ce qui concerne la motion en cause, nous ne sommes pas convaincus de la compétence du Sénat.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HANCKE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE WIJZIGING VAN DE OCMW-WET WAAROVER HIJ PUBLIEKE VERKLARINGEN HEEFT AFGELEGD»

QUESTION ORALE DE M. HANCKE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «LA MODIFICATION DE LA LOI SUR LES CPAS, AU SUJET DE LAQUELLE IL A FAIT DES DECLARATIONS PUBLIQUES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hancké aan de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «de wijziging van de OCMW-wet waarover hij publieke verklaringen heeft afgelegd».

Het woord is aan de heer Hancké.

De heer Hancké. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in de pers verschenen deze dagen openbare verklaringen van de heer staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu inzake een wijziging van de OCMW-wet van juli 1976, wijziging die hij nu, blijkens zijn verklaringen, voorbereidt.

De staatssecretaris maakte daarbij gewag van enkele werkgroepen die hij aan de arbeid heeft gezet om de wijziging van de organieke wetgeving voor te bereiden.

Mag ik de staatssecretaris volgende vragen stellen:

1° Om welke werkgroepen gaat het? Wat is hun aantal en samenstelling? Wat is hun precieze opdracht en welke termijn is aan hun werkzaamheden gesteld?

2° Wordt als conclusie van hun werkzaamheden van de werkgroepen een eindverslag verwacht?

3° Welke opdracht en welke rol ziet de staatssecretaris weggelegd voor het Parlement in de voorbereiding van de wijziging van de OCMW-wetgeving?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

De heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, binnen het raam van de uitvoering van het regeringsprogramma — zie hoofdstuk II van de regeringsverklaring — is door de regering gevraagd tegen volgende maand teksten voor te bereiden tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 op de OCMW.

Het is dus normaal dat contacten genomen worden met de betrokken personen; dit zijn bevoegde ambtenaren, voorzitters van OCMW en burgemeesters.

Tevens worden bepaalde wijzigingen aan de wet onderzocht die voorbereid zijn door mijn geachte voorganger, onder andere op suggestie van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

Tijdens gesprekken met journalisten over dit onderwerp, meen ik nooit gesproken te hebben over «werkgroepen». Mijn activiteit was beperkt tot wat normalerwijze gebeurt bij het voorbereiden van een wetsontwerp. De eerste twee vragen van het geachte lid zijn dan ook zonder voorwerp.

De opdracht en de rol van het Parlement zijn ter zake dezelfde als voor alle andere wetsontwerpen: de teksten zullen in de bevoegde parlementscommissies en in openbare vergadering worden onderzocht en besproken en voorgelegd ter goedkeuring.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIES:

- VAN DE HEER HOYAUX TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET AKKOORD MET DE BANKEN EN HET OPTREDEN VAN DE REGERING BIJ DE EEG IN VERBAND MET COCKERILL-SAMBRE»;**
- VAN DE HEER DE WASSEIGE TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE BESLISSINGEN VAN DE REGERING IN VERBAND MET COCKERILL-SAMBRE»;**
- VAN MEVROUW REMY-OGER TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE PROBLEMEN DIE IN WALLONIE EN VOORAL IN HET BEKKEN VAN LUIK ZIJN GEREZEN ALS GEVOLG VAN DE NIET-NALEVING VAN VERSCHILLENDE VERBINTENISSEN VAN DE REGERING EN VERSCHIEDENE PARTICULIERE GROEPEN INZAKE DE IJZER- EN STAALNIJVERHEID»;**
- VAN DE HEER CALIFICE TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET STAALBELEID EN MET NAME DE TOEPASSING VAN HET REGERAKKOORD BETREFFENDE COCKERILL-SAMBRE»;**
- DE HEER TH. TOUSSAINT TOT DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET ONGUNSTIG ADVIES GEGEVEN AAN DE DIRECTIE VAN CARLAM OVER DE BOUW VAN EEN TWEEDE OPWARMINGSOVEN»**

INTERPELLATIONS JOINTES:

- DE M. HOYAUX AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «L'ACCORD AVEC LES BANQUES ET L'ACTION DU GOUVERNEMENT AUPRES DE LA CEE A PROPOS DE COCKERILL-SAMBRE»;**

- b) DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES DECISIONS DU GOUVERNEMENT A PROPOS DE COCKERILL-SAMBRE »;
- c) DE MME REMY-OGER AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LES PROBLEMES POSES EN WALLONIE EN GENERAL ET DANS LE BASSIN DE LIEGE EN PARTICULIER PAR L'INEXECUTION DE DIVERS ENGAGEMENTS PRIS PAR LE GOUVERNEMENT ET PAR LES DIFFERENTS GROUPES PRIVES EN MATIERE DE SIDERURGIE »;
- d) DE M. CALIFICE AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LA POLITIQUE SIDERURGIQUE ET L'APPLICATION DE L'ACCORD GOUVERNEMENTAL RELATIF A COCKERILL-SAMBRE »;
- e) DE M. TH. TOUSSAINT AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'AVIS DEFAVORABLE DONNE A LA DIRECTION DE CARLAM QUANT A LA CONSTRUCTION D'UN SECOND FOUR DE CHAUFFAGE ».

De Voorzitter. — Aan de orde zijn de interpellaties van de heren Hoyaux, de Wasseige, van mevrouw Remy en van de heren Califice en Théo Toussaint tot de minister van Economische Zaken.

L'ordre du jour appelle les interpellations de MM. Hoyaux et de Wasseige, de Mme Remy et de MM. Califice et Théo Toussaint au ministre des Affaires économiques.

Deze vijf interpellaties hebben alle in mindere of meerdere mate betrekking op het staalprobleem. Na overleg met de fractievoorzitters en de interpellanten, stel ik u voor eerst de vijf interpellanten te horen. Daarna kunnen de leden, die zulks wensen, het woord voeren. De minister van Economische Zaken zal dan antwoorden op de vijf interpellaties.

Gaat de Senaat hiermede akkoord?

Le Sénat est-il d'accord sur cette procédure? (*Assentiment.*)

La parole est à M. Hoyaux.

M. Hoyaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, les gestionnaires et les travailleurs de Cockerill-Sambre, comme bon nombre de Wallons, connaissent actuellement une situation exempte de toute rationalité et de toute cohérence et certains éléments les font penser à l'organisation concertée du démantèlement progressif de ce qui constitue l'épine dorsale du tissu industriel wallon.

Des enveloppes ont été prévues dans le plan gouvernemental du 15 mai 1981 pour le financement des *cash-drains* et les montants en sont connus: 25 milliards pour la couverture des *cash-drains* antérieurs, dont 15 milliards à convertir en capital, et 22 milliards pour le financement des *cash-drains* futurs, dont 11 milliards à convertir en capital. D'après les informations dont je dispose, la couverture des *cash-drains* à venir peut d'ailleurs être intégralement réalisée par la voie du capital dans l'hypothèse où des objections seraient émises par la Communauté économique européenne.

Il me paraît important de souligner, à ce stade, combien serait nécessaire la communication par le gouvernement national de données chiffrées représentant, région par région et année par année, les interventions de l'Etat dans les secteurs nationaux. En effet, autant les interventions concernant Cockerill-Sambre ont pris trop souvent la forme de crédits commerciaux transitant par la SNS et de lourdes charges financières, autant les interventions organisées en faveur du secteur des constructions navales, presque exclusivement localisé en Flandre, prennent des aspects diversifiés et multiformes, donnant vraiment l'impression qu'on ne veut rien négliger. Je pense aux crédits dans le cadre de la loi sur le crédit maritime, aux crédits à l'exportation, à la création de fonds sociaux, aux enveloppes pour la couverture des *cash-drains*, aux participations au capital ainsi qu'à la transformation d'avances octroyées en obligations conditionnelles convertibles.

Mais revenons à la sidérurgie, pour laquelle la base décisionnelle est constituée par le plan gouvernemental du 15 mai 1981. Ce plan met « dans le bain » toutes les parties concernées par la restructuration: l'Etat, les holdings, les banques privées, les travailleurs. Ceux-ci ont déjà consenti de lourds sacrifices sous la forme d'arrêts d'engins et de dégagements dépassant les mille unités par an. La modération salariale est un fait réel à Cockerill-Sambre.

Le plan gouvernemental prévoyait, sans que vous l'ayez remis en cause, qu'un effort des banques et des holdings serait négocié et défini dans les plus brefs délais. On retrouvait notamment dans les éléments devant représenter cet effort, l'élaboration d'un plan de

reconversion par les holdings et d'un calendrier d'engagement du montant de 10 milliards prévu par la Table ronde de 1978. Quelles dispositions comptez-vous prendre, monsieur le ministre, pour veiller à la réalisation de ce point, d'autant plus urgent qu'un projet d'unité compacte productrice d'aciers spéciaux est prêt à Charleroi et vise à la création d'environ cinq cents emplois?

Un engagement concret des banques était prévu sous la double forme d'une consolidation de 6 milliards de crédits bancaires et d'un rehaussement du plafond du crédit de caisse de 3 milliards. Je le précise clairement, aucune disposition n'était prévue à l'époque pour faciliter la réalisation par les banques de cet engagement. Il ne posait aucun problème d'interprétation: pas question donc de lettre de confort, de garantie de l'Etat et encore moins de mise en gage.

L'accord que vous avez conclu dernièrement avec les banques privées ne tient en aucun cas compte de cet élément. Bien plus, il ajoute en fait au plan gouvernemental des dispositions préjudiciables à la société Cockerill-Sambre, mais favorables aux banques qui, paradoxalement, se retrouvent dans une situation bien meilleure qu'en mai dernier, au moment de l'adoption du plan gouvernemental.

Je m'explique à ce propos. Grâce aux garanties que vous leur accordez par un gage en premier rang sur le fonds de commerce pour 8 milliards et sur des titres de filiales pour 4 milliards, vous affaiblissez largement le principe de solidarité entre partenaires ayant présidé à l'élaboration du plan gouvernemental et vous privez la société Cockerill-Sambre d'une des quelques armes dont elle disposait encore pour le rétablissement de sa situation financière.

Tout le monde reconnaît que l'aggravation des difficultés de Cockerill-Sambre et la non-exécution par les banques de leurs engagements purs et simples auraient entraîné des problèmes importants au niveau de la viabilité d'organismes bancaires belges. Ces difficultés justifiaient ainsi la nécessité pour eux de contribuer au redressement financier de la société. Les cadeaux que vous donnez aux banques impliquent qu'elles se sentiront moins liées au redressement de Cockerill-Sambre, puisque les conséquences d'un accident seront bien moins dommageables pour elles.

Cela indique aussi que les banques privées, pour obtenir le maximum de garanties au détriment de la société, ont feint de retenir pour seule hypothèse l'aggravation de la situation de Cockerill-Sambre et qu'en concluant un tel accord avec elles, vous entrez dans leur stratégie et leur donnez raison.

Qui plus est, la mise en gage de titres pour une valeur d'au moins 4 milliards peut impliquer dans certaines filiales performantes une présence disproportionnée de l'actionnaire privé par rapport à sa participation au capital de Cockerill-Sambre.

J'aimerais, monsieur le ministre, savoir quelles dispositions vous comptez prendre pour assurer une présence équivalente du secteur public dans Cockerill-Sambre, dans ses diverses filiales et dans la société de commercialisation. Admettez que la cohérence de l'intervention publique ne peut être réalisée qu'en évitant des distorsions concernant des activités très rentables et bénéficiant au secteur privé.

Par la même occasion, j'aimerais connaître les filiales concernées par cette mise en gage et savoir quelles dispositions vous avez prises, monsieur le ministre, pour restaurer les lignes de crédit qui avaient été suspendues par certaines banques, comme le Crédit général, dont les liens sont connus avec la Kredietbank, et pour amener la Banque de Paris et des Pays-Bas à rétablir la hausse de 20 p.c. de ses lignes, acceptée depuis 1979 par les autres grandes banques privées, comme la Bruxelles Lambert.

Toute cette négociation montre que le fait que l'Etat soit actionnaire à plus de 80 p.c. dans Cockerill-Sambre et que les engagements de l'Etat au niveau du capital et du plan de restructuration du 15 mai n'ont pas paru suffisants aux banques pour qu'elles maintiennent les crédits antérieurs sans garanties nouvelles. Les banques ont exigé d'être dégagées du risque sur leurs crédits à Cockerill-Sambre. Ce dégageant, qui est total, permet qu'on puisse à l'avenir envisager une situation de non-paiement ou de faillite de Cockerill-Sambre sans que les banques soient entraînées de ce fait dans d'importantes difficultés. Cette situation est extrêmement révélatrice du risque accru que court la sidérurgie.

D'une part, monsieur le ministre, et le gouvernement avec vous, vous avez cédé au chantage des banques et, d'autre part, vous assistez en spectateur à la succession des reports et des positions contradictoires de la Communauté européenne. La colère récente des sidérurgistes wallons dirigée contre vous visait également la Commission de la CEE qui, disposant depuis plus de six mois du plan gouvernemental de restructuration, vient seulement, après plusieurs reports et hésitations, de découvrir qu'une contre-expertise serait nécessaire sous la forme d'un nouveau rapport McKinsey, ledit

bureau d'études risquant d'ailleurs de dépasser son rôle de contrôle des données ayant justifié l'organisation de l'appareil de production décidé par la société.

Il faut être clair à ce sujet: il est hors de question d'empêcher le doublement de Carlam, et ce d'autant plus que les accords de Val-duchesse ont été réalisés pour ce qui concerne la partie belge, soit le transfert au Grand-Duché de 250 000 tonnes par an en provenance du train de 850 et de 150 000 tonnes par an de feuillards, mais non par la partie luxembourgeoise, les accords prévoyant que 450 000 tonnes de coils à chaud soient laminés par Carlam à destination du laminoir de Dudelange.

Le respect des accords par toutes les parties, monsieur le ministre, voilà l'exigence bien simple et bien naturelle que nous formulons. Nous vous demandons de faire valoir ce point de vue tant vis-à-vis de l'Arbed que de la Commission, qui ne peut négliger le caractère très performant de l'outil constitué par Carlam et les reports d'activités organisés sur base de la suppression du TBO fin 1982.

Pour ce qui concerne les contacts avec la Commission de la CEE, je terminerai en vous suggérant de tenir compte de la vision d'ensemble qu'elle paraît avoir de la restructuration de la sidérurgie belge puisqu'elle vous a invité à trouver des contreparties dans les autres entreprises sidérurgiques belges pour le respect de la discipline européenne en matière de réduction de capacités.

Cockerill-Sambre est wallon, monsieur le ministre, mais que faites-vous à l'égard des autres, notamment ALZ et Sidmar, ce dernier étant, par le biais de l'Arbed, concerné par les accords de Val-duchesse?

Aujourd'hui, la Commission de la CEE paraît avoir modulé son attitude. La douche écossaise n'est pas une forme de gouvernement acceptable, ces avis et ces discussions touchant de plein fouet des milliers de nos concitoyens.

Nous exigeons le respect de leurs intérêts et de leur dignité. *(Applaudissements sur les bancs socialistes.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Remy.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, lorsqu'en raison de l'extrême gravité de la situation, on sent la nécessité de poser certaines questions sur les intentions du gouvernement à propos de Cockerill-Sambre, on est mal à l'aise parce qu'on a l'impression que tout a déjà été dit, redit, écrit, discuté mais, hélas! tout n'a pas été fait, loin s'en faut.

Et cette carence rend plus précaire de jour en jour la situation de Cockerill-Sambre qui fournit à elle seule les trois quarts de l'acier wallon et qui, directement ou indirectement, fait vivre quelque 120 000 travailleurs.

Dès maintenant, monsieur le ministre, au nom de mon groupe, je souligne que le PS refuse toute responsabilité dans les tergiversations, les hésitations, les retards mis à appliquer les accords intervenus en 1978, 1979 et confirmés en 1981.

Que contenaient ces accords du point de vue du programme d'investissements? Un rappel s'impose et je le prends dans une note du 13 mai 1981 émanant des services du ministre des Affaires économiques de l'époque à l'intention du Conseil des ministres.

Le programme d'investissement proposé dans le cadre de la fusion de la phase I avait été confirmé et ces investissements avaient été approuvés par le CNPC, le CMCES et par la CEE.

Il s'agissait d'une coulée continue à l'aciérie de Chertal et du passage en fonte LD, d'une coulée continue à l'aciérie de Seraing, d'une coulée continue à l'aciérie de Charleroi-Ouest, de la modernisation du TLB de Chertal, du doublement de Carlam, du recuit continu de Jemeppe, du décapage et du *skin-pass* de Carlam, de la réfection des batteries «four à coke» de Seraing, de la modernisation des trains de Jemeppe et Ferblat, de la modernisation du haut fourneau d'Ougrée et de la restructuration du transport fonte.

Dans la mesure où la situation financière de Cockerill-Sambre serait notablement améliorée, il serait procédé à la modernisation du parc des haut fourneaux en phase II.

Qu'entendons-nous dire aujourd'hui?

Alors que ce plan d'investissements prévoit de manière non équivoque la réalisation de deux coulées continues à Liège — il ne faut pas perdre de vue que la région de Liège comprend deux lignes sidérurgiques, celle de l'ex-Cockerill et de l'ex-Espérance —, le flou semble planer sur la réalisation de la deuxième coulée.

Que signifierait ce revirement? Rien moins que la fermeture de la moitié du bassin liégeois.

Dans l'immédiat, en plus de la non-exécution des plans d'investissement, les fonds indispensables à l'entreprise sont concédés sous

forme de prêts à court terme dont le coût accroît encore les pertes qui, elles aussi, doivent être couvertes par d'autres prêts tout aussi onéreux.

Sans être économiste, je dirai qu'il s'agit là d'une politique économique irrationnelle, mais si on regarde cette situation du point de vue social, cette façon de faire est scandaleuse, voire criminelle, car elle met en péril tout l'avenir d'une région qui n'a rien fait d'autre que d'être entraînée dans une crise structurelle et conjoncturelle dont elle n'est pas responsable.

Mais peut-être cette région a-t-elle le tort d'être minoritaire dans un pays qui a la tête tournée vers le nord alors que le cœur de la majorité des Wallons est, lui, à gauche. Cette tare est sans doute d'autant plus grave aujourd'hui que la bannière de votre gouvernement arbore les couleurs bleue et jaune de la droite de ce pays.

Que comptez-vous faire, monsieur le ministre, pour respecter les accords de restructuration confirmés en 1981 par un gouvernement auquel le CVP, votre parti, participait et, surtout, qu'allez-vous faire pour que la CEE ne continue pas à jouer avec Cockerill-Sambre comme le chat vicieux avec la souris?

Je suis sérésienne, fille de métallurgiste; je connais bien la mentalité de ces travailleurs de nos usines. Ils sont durs à l'ouvrage, courageux, ils peuvent comprendre beaucoup de choses, ils peuvent accepter des sacrifices — ils en ont déjà fait — et ils savent que le plan d'investissement doit s'accompagner encore de 5 000 pertes d'emploi. Ils s'inclinent.

Mais, messieurs du gouvernement, ne les exaspérez pas, faites preuve d'humanisme, ne remettez plus en cause aujourd'hui ce que vous aviez accepté hier en vous réfugiant peut-être derrière des avis partiels, hâtifs ou prématurés de la CEE; voyez l'avis sur le doublement de la capacité de Carlam!

Il faut vivre dans le bassin liégeois pour comprendre la légitime angoisse des travailleurs qui veulent garder leur dignité d'homme au travers de leur travail, mais il faut aussi y vivre pour sentir monter chez les femmes, mères ou épouses la nervosité devant la précarité de l'avenir de leur famille. Pour elles, de quoi sera fait demain? Quels seront les moyens de subsistance? Quel sera l'avenir de leurs enfants?

Vous qui prônez généralement une politique de la famille, pensez donc à ces familles que vous plongez dans le désarroi par vos hésitations coupables et par vos remises en cause.

Que comptez-vous faire de concret pour mettre vos actes en concordance avec les accords que vous avez pris et pour faire mentir ceux qui prétendent que la communauté à laquelle vous appartenez se réjouirait de voir se transformer la Wallonie en un ossuaire industriel?

Ce sont des faits que les sidérurgistes attendent, plus des études ou des avis. Il y avait eu une étude McKinsey, un rapport de la Nippon Steel; la CEE a demandé un nouvel avis McKinsey. C'est assez, d'autant plus que, contrairement à l'opinion répandue sciemment en Europe occidentale, la plupart des installations de notre industrie sidérurgie, en particulier celles de Cockerill-Sambre, ne sont nullement démodées; au contraire, pour des gammes de produits importants, elles se situent au maximum du modernisme. C'est ainsi que Carlam constitue le laminoir le plus moderne d'Europe et le nouveau train à fil Valfil est en son genre le plus grand du monde et le plus moderne. Ce jugement n'est pas de moi; il fut émis en décembre dans le journal allemand *Handelsblatt*, après la visite faite au début de ce mois par un groupe de journalistes économiques ouest-allemands.

J'ai fait référence, il y a un instant, à ma qualité de sérésienne. Nous avons vu le déclin puis le désastre des cristalleries du Val Saint-Lambert, mondialement connues. Ce désastre doit être mis au compte de la Société générale de Belgique et des dirigeants de l'époque, qui n'ont pas investi, qui n'ont rien fait pour moderniser l'outil, ni pour créer d'autres fabricats, à côté de pièces de prestige. L'Etat a évité la fermeture mais le lustre de cette prestigieuse institution est perdu. Il faut s'y promener, comme je le fais parfois, pour constater la ruine et pour avoir le cœur serré quand on est attaché à son terroir.

Avant la fusion des communes, Seraing comptait sept charbonnages; il n'en existe plus aucun, pas plus que dans l'arrondissement de Liège d'ailleurs.

Le spectre du désastre plane sur Cockerill-Sambre qui a pourtant fait sa part d'efforts, de rationalisation: fusion avec Espérance-Longdoz, avec Providence et Ougrée-Marihaye, maintenant avec Cockerill-Sambre.

Alors, monsieur le ministre, et sans vouloir faire du pathos, il faut être sur le terrain pour comprendre le climat qui règne. De cette

enceinte ou des bureaux ministériels, il est impossible d'apprécier, dans leur intensité, les craintes de la population et les réactions qui pourraient en découler.

Qu'allez-vous faire pour rendre une certaine confiance d'abord dans vos intentions et dans celles du gouvernement et, partant, dans l'avenir de ma région ?

Je constate que dans les responsabilités qu'on cherche, il y a une fâcheuse tendance à transformer les travailleurs et leurs salaires en boucs émissaires; pourtant, les vrais responsables ne sont pas ceux-là, ils se trouvent du côté des holdings, des investisseurs et des dirigeants au plus haut niveau des précédentes générations et ceux-là, vous le savez, sont étrangers, et de très loin, au monde des travailleurs.

D'autre part, alors que les différentes décisions gouvernementales prises à propos de Cockerill-Sambre ne manquent pas de précisions pour ce qui concerne certains investissements, les modalités de financement ou la réduction de l'emploi, le problème de la commercialisation n'a fait l'objet que de déclarations de principe.

Ainsi, autant on pouvait comprendre que, faute d'un accord avec le privé, le plan gouvernemental du 15 mai 1981, dont la mise en œuvre s'imposait de manière urgente, n'aborde pas d'une manière complète le dossier de la commercialisation, autant nous trouvons que le règlement de ce dossier doit intervenir sans retards. L'Exécutif régional wallon avait d'ailleurs attiré l'attention du gouvernement sur ce point en réclamant, dans un avis rendu en mai de l'année dernière, la création progressive d'une seule entité commerciale pour Cockerill-Sambre, ladite entité devant rester propre à la nouvelle société.

En effet, sans rejeter le principe de la filialisation par rapport à la société de production Cockerill-Sambre, il apparaît élémentaire que la part prise dans l'actionnariat, la représentation des pouvoirs publics aux conseils d'administration et aux comités de direction, ainsi que les pouvoirs y relatifs, soient similaires dans les deux sociétés.

Ce n'est pas le cas actuellement, puisque, alors que l'Etat détient la quasi-totalité du capital de Cockerill-Sambre, société dont on connaît les difficultés dues notamment aux hésitations funestes et aux retards de la CEE, il ne détient que 49 p.c. du capital de Frère Bourgeois Commerciale, société en principe destinée à commercialiser les produits du bassin de Charleroi. Pour ce qui concerne le bassin liégeois, la commercialisation est assurée, comme vous le savez, par la société Cockerill-Sambre elle-même.

On sait également que la commercialisation des produits liégeois est assurée pour une large partie vers les filiales de la société, alors que la commercialisation par Frère Bourgeois Commerciale est moins orientée vers ces écoulements et beaucoup plus axée sur les marchés à la grande exportation, non exempts de profits intéressants puisque l'objectif n'y est pas de conforter des filiales du groupe en assurant un écoulement de demi-produits à des conditions équitables.

Dès lors, la première question que je pose au ministre des Affaires économiques est sur toutes les lèvres: quand comptez-vous, monsieur le ministre, régler le problème de la commercialisation à Cockerill-Sambre et accroître la présence des pouvoirs publics dans une société faisant actuellement de larges bénéfices dans le cadre d'une mission d'écoulement des produits d'une société dont l'avenir inquiète la Wallonie ?

Le plan gouvernemental du 15 mai 1981 me paraît devoir vous servir de base de réflexion en la matière puisqu'il prévoit la constitution d'une seule société commerciale directement liée à la société productrice Cockerill-Sambre. Bien plus, il prévoit explicitement que les bénéfices de la société commerciale seront apportés au maximum à la société de production, et la situation de Cockerill-Sambre indique bien l'urgence de la prise de telles dispositions. Le plan prévoit enfin que les administrateurs publics, aussi bien au sein de la société de production que de la société de commercialisation veilleront particulièrement à ce que les ventes aient lieu aux meilleurs prix conformément aux intérêts de la société de production, et je souligne bien que c'est d'elle seule qu'il s'agit dans la décision gouvernementale.

En outre, la société Frère Bourgeois Commerciale comprend de nombreuses filiales de par le monde, notamment des marchands de fer et une société de commerce des combustibles. Il me paraît clair que ces sociétés sont à situer dans l'orbite de Cockerill-Sambre et j'aimerais que le ministre me renseigne sur les dispositions qu'il compte prendre pour lever le voile de la fiction et appliquer aux filiales les mêmes obligations qu'il prévoit pour la société de commercialisation, notamment pour ce qui concerne la présence de

représentants des pouvoirs publics, qui sont absents des organes de gestion desdites filiales.

D'autre part, d'après les informations dont je dispose, la société ancienne Frère Bourgeois Commerciale, à l'occasion de l'entrée de l'Etat à la nouvelle société du même nom, s'est engagée, dans un accord signé en 1979 avec les pouvoirs publics, à donner certaines affectations aux montants reçus de l'Etat suite à la vente de plus d'un million d'actions. Ces montants devaient être affectés pour un tiers à des prises de participation dans l'aval commercial et de transformation de la sidérurgie et pour un autre tiers à des projets de reconversion agréés par l'Etat. Quelle exécution, monsieur le ministre, avez-vous donnée à cet accord et que comptez-vous faire afin de mieux situer Frère Bourgeois dans la reconversion régionale, et ce d'autant plus que le groupe financier participant au capital de la société a pris en 1978 des engagements en la matière ?

Pouvez-vous également, monsieur le ministre, préciser, dans l'ensemble des produits écoulés par Frère Bourgeois Commerciale, la proportion représentée en 1981 par les fabricats de Cockerill-Sambre ? Ce point me paraît important puisque ladite société s'est engagée vis-à-vis de l'Etat en 1979 à se consacrer en priorité à la commercialisation des produits du Triangle de Charleroi, les achats éventuels à des firmes extérieures n'étant permis que dans le souci de renforcer la position du Triangle auprès de la clientèle et sans que cela puisse lui porter préjudice.

Enfin, la société Cockerill-Sambre compte des filiales, notamment étrangères, dont la Pum à Reims, auxquelles Frère Bourgeois Commerciale écoule des produits. Il me paraît primordial que, pour contrôler la conformité de la gestion de ces filiales aux objectifs gouvernementaux, un contrôle strict en soit assuré, notamment par le biais d'administrateurs publics. Quelles dispositions avez-vous prises à ce sujet, monsieur le ministre, ou quelles sont celles que vous comptez prendre à bref délai ?

C'est avec une grande fermeté qu'avec mon groupe, je réclame une solution juste pour la commercialisation des produits de Cockerill-Sambre; «pertes publiques, profits privés» ne peut devenir l'adage de votre politique.

Si à certains moments, mon interpellation a pris parfois une coloration liégeoise, il ne faut pas en déduire que j'ai voulu faire du «sous-régionalisme», sûrement pas; mais comme souvent on parle peut-être mieux de ce que l'on connaît bien, j'ai laissé, un court instant, ma filiation sérésienne prendre le dessus; *mutatis mutandis*, Liège ou Charleroi, la situation est la même, c'est-à-dire tout aussi grave. Aussi la solidarité du monde du travail des deux bassins comme celle des parlementaires socialistes ne faillira pas. L'enjeu est trop important, nous ne nous laisserons pas prendre à la vieille tactique: diviser pour régner !

Alors, monsieur le ministre, voici ma dernière interrogation: Quand allez-vous remettre sur pied Cockerill-Sambre, seul préalable, au delà de la crise, au redéploiement industriel de la région wallonne? Les bras sont là, les cerveaux aussi, à quand des capitaux à des conditions décentes et surtout à quand l'ultime décision qui ne sera plus remise en cause et qui ouvrira enfin le feu vert? (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, la crise de la sidérurgie ne date pas d'aujourd'hui. En effet, elle s'est amorcée à la fin de 1974. Il est peut-être utile de rappeler les grands points de l'évolution du problème depuis cette époque.

En mai 1977 se tient une première table ronde entre les partenaires: l'Etat, les actionnaires privés stables, dont on parlera d'ailleurs souvent et qui sont nos grands holdings et nos groupes financiers et bancaires, et enfin les travailleurs. Cette table ronde a pour résultat un statu quo, en attendant le rapport McKinsey. Celui-ci est publié au début de 1978 et, en mai de cette année a lieu la deuxième table ronde d'où va partir tout le plan de restructuration, en particulier le programme d'investissements.

Du côté patronal, on n'a pas attendu les conclusions du bureau d'études McKinsey et l'on a conclu une convention de partage du pouvoir entre les principales usines sidérurgiques belges et luxembourgeoises. Il s'agit des accords d'Hanzinelle. Ceux-ci partagent, en fait, la sidérurgie en trois pôles: le pôle liégeois, celui de Sidmar-Triangle de Charleroi-Arbed et celui des indépendants.

La table ronde de mai 1978 débouche sur des conclusions importantes dont quatre concernent essentiellement la restructuration: dégagement de personnel, intervention de l'Etat dans le capital des sociétés sidérurgiques, programme d'investissement à financer — et ceci est important — par moitié par les actionnaires privés stables et

par moitié par l'Etat, et enfin, confirmation du partage des pouvoirs opéré par les accords d'Hanzinelle.

Parallèlement à cela, devait s'élaborer un programme de reconversion, dont je ne parlerai pas ici puisque aussi bien ce n'est pas le sujet qui nous occupe.

Le 23 novembre 1978, le gouvernement approuve formellement ces mesures et, en particulier, le plan d'investissements, lequel figure *in extenso* dans les rapports et dans la décision du gouvernement. Dans ce programme d'investissements, que j'ai sous les yeux, figurent bien les coulées continues, qui ne sont pas encore réalisées à l'heure actuelle, le doublement du train de Carlam, le deuxième four de Carlam et toute une série d'investissements du même genre, que vous connaissez aussi bien que moi. Tout cela figure nommément dans les décisions de novembre 1978 et figurait déjà dans un premier rapport du ministre des Affaires économiques en avril 1978.

Or, nous voici quatre ans plus tard. Que s'est-il passé entre-temps? Ce programme est toujours «en panne». Il a à peine été ébauché, or il est fondamental pour le sauvetage et l'avenir de la sidérurgie, puisque aussi bien chacun sait, par exemple, qu'une installation de coulée continue économise environ 800 à 1 000 francs par tonne de production. Multipliés par le nombre de tonnes, cela fait plusieurs milliards par an.

Evidemment, le retard se paie en charges d'intérêts, puisqu'il faut bien emprunter pour couvrir les déficits.

Ce plan d'investissements soigneusement précisé a d'ailleurs fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*, sous la signature du Roi, le 29 décembre 1978, en annexe à l'arrêté royal n° 35 pris en vertu des pouvoirs spéciaux — il y en avait déjà à l'époque! — prévus à la loi du 5 août 1978.

Ce programme a, en quelque sorte, force de loi. Annexé à cet arrêté royal, il est devenu un engagement formel de la part de l'Etat. Mais ce n'est pas pour autant qu'on le réalise. Deux faits en expliquent le retard. Le premier, c'est la prise de participation de l'Etat dans le capital des sociétés, puisque aussi bien on sait qu'en ce qui concerne Sidmar et Alleghany-Longdoz, l'Etat a apporté 5,5 milliards d'argent frais, tandis que pour l'ensemble des usines Cockerill et de Charleroi, il n'y a eu qu'une conversion de créances pour un montant de 2,7 milliards.

Si l'on tient compte des capacités de production, très largement différentes, puisque, au nord, la capacité de Sidmar, plus celle d'Alleghany-Longdoz, se situait, à l'époque, aux environs de 2,5 millions à 3 millions de tonnes, tandis que la capacité de l'usine wallonne se situait, à l'époque, aux environs de 14 millions de tonnes.

Tenant compte des rapports de production, on s'aperçoit — et cela figure dans de nombreux documents, en particulier dans ceux du Conseil économique régional wallon — que les usines wallonnes ont reçu beaucoup moins, toutes proportions gardées quant à leur taille, que les usines flamandes. Elles ont aussi reçu qualitativement moins, puisqu'il s'agissait d'une conversion de créance qui ne leur a pas apporté d'argent frais.

Dès lors, que s'est-il passé? Dans l'impossibilité d'autofinancer leur programme d'investissement, ces sociétés ne l'ont pas exécuté. Alors qu'au contraire, l'apport massif d'argent frais de l'Etat à Sidmar et à ALZ se transformait immédiatement en capacité d'autofinancement privé, 50 p.c. de leur programme d'investissements, et l'Etat apportait, en outre, 50 p.c. sous forme de prêts assortis de bonifications en intérêts.

Si ce programme d'investissements ne s'est pas réalisé, cela tient aussi à l'attitude des banques, donc des actionnaires privés stables et ce malgré les accords souscrits lors de la table ronde de mai 1978 et le protocole signé le 28 mars 1980 entre l'Etat et la Société générale, la Compagnie Bruxelles Lambert et la Financière du Ruau, pour la création de la société Belfin qui s'engageait à financer la sidérurgie. Monsieur le ministre, j'ai cet accord sous les yeux; vous pouvez le consulter si vous le désirez. Mais jusqu'à présent, pas le moindre franc n'a été versé à la sidérurgie. Les gouvernements n'ont peut-être pas voulu, ou n'ont peut-être pas pu, forcer les banques à exécuter leurs engagements. L'Etat non plus n'a pas exécuté les siens en cette circonstance.

Aujourd'hui, en février 1982, rien n'a changé. Pourtant, ce programme d'investissements a suivi toutes les filières administratives. Il a été analysé en détail par le Comité national de Planification et de Contrôle en janvier 1980. Il a été exposé au cours de différents CMCES afin que les aides prévues octroyées au titre des lois d'expansion.

Ce programme d'investissements a suivi toutes les étapes et n'a pas été modifié depuis avril 1978. C'est dire que la CEE en a été avertie, et ce depuis fort longtemps. Ses atermoiements d'aujourd'hui

d'hui ne se justifient donc pas puisqu'il ne s'agit pas de nouvelles décisions ni même de modifications.

Par ailleurs, les dégagements de personnel se sont opérés, et d'une manière encore bien plus importante que celle prévue en 1978. En effet, l'ensemble de la sidérurgie wallonne a perdu plus de 18 000 emplois par rapport à décembre 1974; monsieur le ministre, reprenez ce chiffre!

Aujourd'hui, monsieur le ministre, vous nous affirmez qu'un nouvel accord avec les banques est signé. Il intervient après ceux portant création de la société de financement de la sidérurgie et de la société Belfin. Mais, en réalité, il s'agit seulement d'un protocole préliminaire permettant de préparer, avant le 31 mars 1982, le véritable accord. Autrement dit, rien n'est encore fait!

Le problème ne sera pas forcément résolu lorsqu'une signature aura été apposée au bas du document le 31 mars. En effet, nous savons que, dans deux cas bien précis au moins, les banques ont renié purement et simplement leur signature.

Vous faites véritablement aux banques un cadeau financier incroyable puisque vous garantissez directement et indirectement les prêts antérieurs des banques privées par la mise en gage du fonds de commerce, en mettant en garantie les actions des filiales qui peuvent être recevables même séparées de l'outil de production sidérurgique et de plus, si j'en crois les informations qui sont en ma possession, garantie de l'Etat pour au moins 2 milliards de francs.

Certes, vous nous annoncez que les «lettres de confort» qui existaient dans la solution Belfin sont annulées mais, en fait, vous n'annulez rien du tout puisque le dernier paragraphe de ces lettres disait explicitement: «Il est toutefois entendu que la présente lettre n'est constitutive ni de cautionnement ni d'obligation solidaire quelconque.» Pour éviter tout malentendu, ce texte est ensuite repris en néerlandais et en anglais.

Une fois encore, l'Etat a cédé, et j'aimerais avoir quelques explications à ce sujet. Mes questions seront claires.

1) Quand le programme d'investissements d'avril 1979 sera-t-il mis en œuvre? Aujourd'hui, la CEE remet en question le doublement de Carlam alors qu'il s'agit d'un programme décidé en avril 1978, que la CEE n'ignore pas puisqu'elle a participé elle-même aux accords de Valduchesse en 1981.

2) Quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre pour assurer le financement de ce programme conformément aux décisions du 23 novembre 1978 et du 15 mai 1981?

3) Par quels moyens le gouvernement contraindra-t-il les banques à exécuter les engagements qu'elles ont signés le 28 mars 1980 et qui sont restés jusqu'ici sans effets?

4) Pour signer un tel accord, le gouvernement, en vertu de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980, doit demander l'avis des exécutifs régionaux. Ces avis ont-ils été demandés, ont-ils été remis et quel en est le contenu?

Ce programme d'investissements est fondamental, vous le comprendrez, et aurait déjà dû être exécuté depuis bientôt quatre ans. Bien entendu, la sidérurgie, en particulier Cockerill-Sambre, pâtit de cette carence car elle doit combler les déficits par des emprunts, et vous connaissez les taux d'intérêt élevés des banques.

J'ai calculé que si les banques privées avaient, depuis 1978, remplacé les sommes perçues à titre d'intérêts — je ne parle pas des remboursements —, elles auraient pu dégager plus de la moitié des montants qu'elles avaient accepté de verser. Dès lors, on ne peut dire qu'il leur était impossible de réaliser ce programme ou qu'il était impossible de les y contraindre.

Deuxième point important. La décision du Conseil des ministres de mai 1981, qui a approuvé la fusion entre les usines Cockerill de Liège et celles de Charleroi, a précisé, au point 12, que l'Etat désignerait l'administrateur délégué de Cockerill-Sambre. Près d'un an après cette décision, aucune désignation n'a encore été faite. Voilà une société qui doit entreprendre une restructuration profonde — il s'agit, en effet, non seulement d'assurer la fusion de deux entités, problème complexe et délicat, mais aussi d'affronter une situation économique très difficile — et qui n'a pas à sa tête d'administrateur délégué!

Pire encore, à titre provisoire sans doute, le poste a été confié à une personne qui n'est certes pas dépourvue de qualités mais qui est, est-ce ou non un hasard, le représentant des plus importants actionnaires privés stables, des holdings et des banques, et qui assure, en outre, sans doute est-ce aussi un hasard, ...

M. Delmotte. — Non, non.

M. de Wasseige. — ... la commercialisation de la plupart des produits de Cockerill-Sambre.

Cet homme miracle, désigné comme administrateur délégué, agit, comme commerçant, pour le compte de sociétés qu'il contrôle personnellement, comme banquier-administrateur et aussi comme défenseur des intérêts du pays, de la région, des travailleurs, puisque la collectivité est devenue actionnaire majoritaire à 80 p.c.

Dès lors, j'aimerais savoir quelles mesures le gouvernement a prises pour mettre fin à cette situation moralement inadmissible, mais surtout techniquement et économiquement insupportable. Les avis des exécutifs régionaux ont-ils été demandés sur ces mesures ?

Il est temps de sortir de cette situation de blocage où les actionnaires privés stables et l'incapacité de l'Etat maintiennent la sidérurgie wallonne qui, pour ces motifs, est incapable de surmonter ses propres difficultés. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Califice.

M. Califice. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, il y a quelques jours, les travailleurs de la sidérurgie sont venus nous confirmer ce que nous redoutions : tout retard nouveau dans l'exécution du dossier pourrait avoir les pires conséquences au moment où, par ailleurs, le gouvernement se prépare à prendre des mesures un tant soit peu impopulaires en vertu des pouvoirs spéciaux.

Monsieur le ministre des Affaires économiques, le dossier de la sidérurgie n'a que trop traîné. Qu'on en juge.

Le rapport McKinsey remonte à avril 1978. Le Comité national de planification et de contrôle de la sidérurgie a été mis en place en juillet 1979. En janvier 1980, tout le programme d'investissements était décidé, classifié. Puis vint l'intermède de la société pour le financement de la sidérurgie. On s'enlisa dans les discussions, nonobstant les déclarations solennelles du ministre des Affaires économiques de l'époque.

Il fallut la proposition de fusion entre Cockerill et le Triangle de Charleroi, le 15 janvier 1981, pour sortir le dossier de l'indifférence.

On attendit alors deux mois pour voir publier le rapport de la Nippon Steel et l'on attendit deux mois encore pour voir enfin le gouvernement prendre une décision. On était le 15 mai.

Et puis, plus rien. On assiste à un jeu curieux où chacun se renvoie la balle, le ministre des Affaires économiques se prépare à négocier avec la CEE « dès la semaine prochaine ».

Nous sommes en février 1982. Des investissements vitaux, reconnus indispensables depuis quatre ans, ne sont pas encore définitivement approuvés.

Monsieur le ministre, cette situation ne peut plus durer. Je le dis d'autant plus clairement que vous êtes en train de prendre du retard par rapport à l'accord gouvernemental. Je ne vous ferai pas l'injure de vous rappeler qu'un certain nombre d'actes devaient être accomplis au 1^{er} et au 31 janvier 1982.

Sur le plan financier, l'objectivité commande de reconnaître qu'un obstacle a été surmonté et, quoi qu'en dise M. de Wasseige, dans des conditions honorables pour l'Etat. Il s'agit de l'accord avec les banques privées dont on sait qu'il avait provoqué la chute du gouvernement précédent, celle-ci étant aussi la cause des retards que nous déplorons en ce moment.

Il reste néanmoins à exécuter un autre point de l'accord gouvernemental, à savoir la conversion additionnelle en capital de crédits à long terme déjà garantis par l'Etat. Où en est-on sur ce point précis ?

Enfin, quand donc sera libéré le solde de l'augmentation de capital destinée à couvrir les pertes d'exploitation de 1981 ?

Sur le plan de l'organisation commerciale de Cockerill-Sambre, rien n'a été réalisé sous le gouvernement précédent, ni ne semble l'être pour l'instant. Il est urgent d'entamer les négociations prévues depuis le 15 mai 1981.

Ce n'est d'ailleurs pas le seul point qui reste à régler au sujet de la configuration juridique interne du groupe Cockerill-Sambre. La « filialisation » des deux grands sites de production, que réclament les sidérurgistes chrétiens, doit devenir une réalité conformément aux règles d'une saine gestion.

Notre préoccupation majeure concerne les investissements. En quoi consiste exactement, dans les circonstances présentes la première tranche d'investissements ? Elle est visée dans la déclaration gouvernementale et présentée comme une priorité.

Alors que le déblocage des investissements majeurs n'est toujours pas intervenu, voici, par contre, que l'on assiste à la remise en cause d'un élément que l'on pouvait considérer comme acquis.

En effet, qu'en est-il de cette fameuse lettre adressée par la Commission des Communautés européennes à l'entreprise à propos du doublement de Carlam ?

La Communauté économique européenne a-t-elle changé d'avis, d'une part, depuis les accords d'Hanzinelle et, d'autre part, depuis l'annonce de la fusion entre Cockerill et le Triangle ?

L'un des points forts de la fusion était précisément l'installation d'un deuxième four à Carlam, d'une deuxième bobineuse, d'une sixième cage, de l'équipement électrique et pontier, d'une ligne de déroulage, du décapage et d'un *skin-pass*.

La remise en cause de ces investissements compromettrait gravement la restructuration en cours puisqu'il s'agit, au niveau de la sidérurgie, de l'outil le plus performant. Ces investissements à Carlam seront-ils compris dans la première tranche dont j'ai parlé et présentée comme une priorité ?

Quant à la gestion, où reste l'administrateur délégué attendu depuis huit mois ?

Devant toutes ces questions restées sans réponse, comment le dossier social pourrait-il progresser rapidement ? Sur ce point, il y a lieu de souligner que les dégagelements de personnel suivent le calendrier prévu, que le volet social reste à négocier dans le cadre de la réduction générale des coûts. Il est indispensable que, par le biais de la solution au problème que j'ai posé à nouveau, un climat propice à l'intervention d'une solution définitive puisse être créé.

La sidérurgie a été le prétexte à la chute d'un gouvernement. Ce dossier mérite mieux que cela. Quoi que certains en pensent, les sidérurgistes wallons ne peuvent être des otages politiques.

Aussi, monsieur le ministre, je demande à être fixé sur la position du gouvernement concernant les divers points essentiels que je vous ai présentés. (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Théo Toussaint.

M. Th. Toussaint. — Monsieur le ministre, monsieur le Président, mes chers collègues, les informations diffusées vendredi dernier vers 18 heures par la radio ont provoqué une très vive émotion parmi la population du Châtelineau, Châtelet et environs. Cette émotion s'est rapidement transformée en un sentiment de révolte. Ce sentiment semble ne point s'apaiser, mais, au contraire, prendre une ampleur tout à fait compréhensible, d'autant plus que ces nouvelles désastreuses pour la région de Charleroi, répétées sans arrêt par les mass média, signifient pour nous le prélude à une dégradation des espoirs justifiés que nous avions placés dans le développement de Carlam.

Que de sacrifices inutiles, monsieur le ministre : je pense notamment aux mutations opérées au niveau du personnel à la suite de l'abandon obligé d'outils tels que l'aciérie de la Providence, les trains 350 et 550 d'Hainaut-Sambre ; je pense aussi aux nombreux cas de prépension dès l'âge de 55 ans, à l'exonération pure et simple pour Carlam, par la commune de Châtelineau, des taxes industrielles pendant une période de cinq ans et ce en fonction des lois d'expansion économique. Remarquons que cet effort représente pour la commune une non-rentée fiscale de l'ordre de 20 millions par an.

Dès lors, nous nous inscrivons en faux contre les déclarations du secrétaire d'Etat à la région flamande, M. Schiltz, publiées par le journal *De Standaard* de ce dernier lundi : Non, monsieur Schiltz, nous ne cherchons pas de boucs émissaires. Non, monsieur le secrétaire d'Etat à la Région flamande, nous ne refusons pas de prendre nos responsabilités. Non, la gestion de nos usines n'est pas assurée de manière insuffisante. Non, nous ne vivons pas dans une anarchie syndicale. Quoi que vous en pensiez, monsieur Schiltz, la CEE n'est guère indulgente pour l'acier wallon.

M. Van Ooteghem. — M. Schiltz ne siège pas ici !

M. Th. Toussaint. — De toute façon, croyez bien que les Wallons sont des hommes capables, mais aussi des responsables et qu'ils entendent faire respecter les promesses qui leur ont été faites. Aussi, dès maintenant, se refusent-ils peut-être précisément à cause d'articles de ce genre, qui dressent les communautés les unes contre les autres...

M. Van Ooteghem. — Chez nous, on ne prend pas d'otage !

M. Th. Toussaint. — Allons donc ! On pourrait en parler, mais je préfère m'en tenir à l'intervention que j'avais préparée. Je poursuis : nous nous refusons à admettre une quelconque remise en cause des accords de 1978 et du 15 mai 1981.

Faut-il le rappeler: que d'appels au calme ont été lancés par les responsables politiques et syndicaux; que d'informations teintées d'espérance ces mêmes responsables ont cru être autorisés à donner en se basant sur des accords fermes ou considérés comme tels! Les ouvriers et les cadres de Carlam n'avaient aucune raison de penser que ces accords étaient, en réalité, basés sur du sable. Or, d'un seul coup, l'avis émis par la Commission de la CEE les remet en cause et balaie en même temps la patience accordée, l'effort demandé, mais aussi les sacrifices supportés jusqu'à présent.

Vous comprendrez, monsieur le ministre, que cette situation est intolérable car, quoi qu'en pensent certains milieux, rien ne nous obligeait à consentir ces sacrifices, sinon la ferme conviction que nous assisterions à une application logique des accords pris par le gouvernement belge, ratifiés par le CNPS et entérinés par la CEE.

Que devons-nous penser des accords d'Hanzinelle qui ont été approuvés par la CEE, par le ministre des Affaires économiques et les usines belgo-luxembourgeoises, ainsi qu'en atteste le protocole final adopté lors de la réunion au palais d'Egmont en date du 5 juin 1978?

Ce protocole, entériné par la conférence de la sidérurgie du 28 novembre 1978, précise, en ses articles 2.5.1 et 2.5.2, que le train à chaud de Carlam pourra être développé par l'installation d'une deuxième bobineuse, l'adjonction d'une sixième cage finisseuse, le doublement de la puissance des moteurs et un deuxième four.

Les investissements repris ci-dessus constituent un ensemble économique; ils sont indispensables à la réalisation de l'objectif Arbed-Triangle.

Les équipements de Carlam pourront être complétés vers l'aval par l'installation d'une ligne de décapage et d'un *skin-pass*. L'arrêté royal n° 30 du 15 décembre 1978 reprend les deux projets d'investissements en phase 1A dans les documents préparatoires. Le CNPS a approuvé ces investissements dans sa directive n° 19 du 28 janvier 1980. La CEE, en application de l'article 54 du traité, a admis, le 27 juillet 1980, que le projet était conforme aux objectifs généraux.

Les accords Arbed-Charleroi définissaient une synergie transnationale Belgique-Luxembourg dont le but était de fermer des installations vétustes de catégorie 3 et, en vertu de ces accords, le train à chaud de Dudelange devait être définitivement arrêté et sa production transférée chez Carlam.

Qu'est-il advenu de ce projet après la fusion Cockerill-Sambre?

Avant cette fusion, le bassin de Charleroi pouvait prétendre au développement du laminage à froid dans sa région. La fusion et les rationalisations qu'elle suppose ont provoqué l'abandon de cette orientation tout en obligeant Charleroi à se développer davantage dans le domaine des coils à chaud. Il était donc logique d'admettre dans ce contexte que la spécialisation en laminage à froid se ferait à Liège et la spécialisation en laminage à chaud sous toutes ses formes se ferait à Charleroi. Et qu'en est-il aujourd'hui? Par l'avis motivé exprimé par la CEE au titre de l'article 54 du traité instituant la Ceca, la Commission rappelle qu'elle a exprimé, le 29 juillet 1980, un avis favorable sur un ensemble de travaux envisagés pour le train à larges bandes à chaud, en l'occurrence une sixième cage finisseuse, le doublement de la puissance des moteurs et une deuxième bobineuse; mais la Commission rappelle, en revanche, qu'elle a exprimé des réserves sur l'installation d'un deuxième four de réchauffage lors de plusieurs entretiens bilatéraux tenus entre Carlam et les autorités belges.

En janvier 1981, le CNPS a conditionné son approbation au deuxième four au respect des accords de coopération prévus avec l'Arbed. Qu'en est-il de ces accords aujourd'hui?

La Commission émettait également des réserves faute de pouvoir porter une appréciation complète sur le programme de structuration de la sidérurgie belge. N'est-ce pas ce que l'on a fait le 15 mai 1981?

On dit maintenant que pour évaluer ce projet, la Commission tient compte de l'existence d'importants excédents de capacité par rapport à la demande. Dès lors, le Conseil des ministres de la Communauté, en date du 26 mars 1981, a préconisé une réduction de la capacité globale. Y a-t-il là une remise en cause des 8,5 millions de tonnes proposés pour Cockerill-Sambre?

On reconnaît cependant que l'adjonction d'un deuxième four permettrait une réduction de consommation spécifique d'énergie, un accroissement de la sécurité et de fonctionnement du train, ainsi qu'une amélioration de la productivité globale des installations.

La Commission constate, d'autre part, que, même après la fermeture du TBO d'Ougrée, et sans l'adjonction du deuxième four, Carlam disposerait de capacité suffisante pour approvisionner les trains à froid belges et français. Se basant sur tous ces arguments, la

Commission déclare qu'elle ne peut qu'émettre un avis défavorable sur le projet. Bien sûr, elle se dit prête à étudier tout élément nouveau significatif qui contribuerait à une diminution du déséquilibre entre l'offre et la demande et qui pourrait conduire à un réexamen de la déclaration d'investissement pour le second four. Nous étions reconduits sur la pente.

Nous estimons, monsieur le ministre, qu'une fois encore, un investissement important dans une usine performante est reporté aux calendes grecques.

Nous ne comprenons plus, monsieur le ministre! Notre population est particulièrement inquiète car, de report en report, les consciences les plus endurcies désespèrent et nous craignons, avec l'ensemble de nos concitoyens, que toutes ces péripéties n'amènent à nouveau d'énormes conflits sociaux.

Nous souhaiterions être rassurés quant à la non-duplicité du gouvernement belge dans toutes ces notifications qui se succèdent et qui, chaque fois, remettent en cause des accords si laborieusement mis au point. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Canipel.

De heer Canipel. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, niet alleen het Waalse staal heeft zijn problemen. Ook de Vlaamse staalnijverheid heeft reden tot ongenoegen en ongerustheid.

Sidmar heeft sinds juli 1981 een nieuwe continugloeilijn van verhard staal in gebruik. De capaciteit bedraagt ongeveer 500 000 ton. Het is de eerste in Europa die operationeel werd. Daardoor wordt de capaciteit voor koudgewalste producten opgevoerd van 2 miljoen ton tot 2,5 miljoen ton. Dit is een blijk van het dynamisme van Sidmar.

In deze capaciteitsuitbreiding is voorzien in de akkoorden van Hanzinelle, dit wil zeggen, ze heeft dus het akkoord gekregen van de andere Belgische staalproducenten, alsook van de Commissie die bij al deze onderhandelingen aanwezig was.

Dit is nogmaals bevestigd in het aanvullend akkoord Arbed-Cockerill-Sambre dat, in aanwezigheid en met de goedkeuring van commissaris Davignon, afgesloten werd op Hertoginnedal op 7 februari 1981.

De recente beslissing van de EG-Commissie dat de nieuwe continugloeilijn aanvaard wordt als investering voor zover Sidmar een productiecapaciteit van 520 000 ton verhard staal van de klassieke gloeierij buiten gebruik stelt, is bij de geciteerde onderhandelingen en bij het sluiten van de akkoorden van Hanzinelle en Hertoginnedal nooit ter sprake geweest.

Deze capaciteitsvermindering is de eerste discriminatie, mijnheer de minister.

Veel erger en ongeloofwaardig lijkt de beperking die de EEG oplegt aan de Belgische Staat om de rentesubsidie terug te schroeven van 7 naar 3 pct. Het gaat om een investering van 6,4 miljard.

Volgens de expansiewetten kan daarop een rentesubsidie van 7 pct. op 4,8 miljard gedurende vijf jaar worden toegekend. De beslissing van de EEG betekent een verlies voor Sidmar van ongeveer 700 miljoen frank.

Daarbij komt dat de EEG-Commissie in het verleden 7 pct. rentesubsidie goedkeurde voor de derde bobineuse van Chertal, de modernisering van de derde hoogoven van Hainaut-Sambre en andere investeringen in Luik en Charleroi.

Gaat de Belgische regering zich neerleggen bij deze discriminatie van de Belgische staalnijverheid, mijnheer de minister?

De EEG-Commissie houdt bij deze betreurenswaardige beslissing geen rekening met het feit dat de groei van een rendabel bedrijf wordt afgeremd ten voordele van niet-rendabele staalbedrijven. De Commissie moet Sidmar niet gebruiken om een voorbeeld te willen stellen. Met Sidmar te treffen wordt de zieke staalsector niet gezond gemaakt en worden de oorzaken van de ziekte niet weggenomen.

Sidmar is een bedrijf dat tot de meest presterende ondernemingen van de Gemeenschap behoort. Om de leefbaarheid op lange termijn te waarborgen moet Sidmar echter de nodige investeringen kunnen doen en mag zijn toegestane productiecapaciteit niet worden teruggeschoefd.

Men mag niet van een bedrijf, dat welvarend zou kunnen zijn, een verlieslatend bedrijf willen maken.

Tot slot, mijnheer de minister, vraag ik u in het belang van de werkgelegenheid van de Gentse staalarbeiders, dat u de Franstalige EG-commissaris Davignon op het ongerijmde van zijn beslissing ten aanzien van Sidmar zoudt wijzen.

Bij de bepaling van de productiequota kregen de bedrijven die goed renderend waren hogere quota. De Commissie stelde deze quota vast in toepassing van artikel 58 van het Verdrag van Rome. Welnu, toentertijd werd Sidmar niet beschouwd als goed renderend, wat de Commissie toeliet een lager productiequotum voor Sidmar op te leggen.

Wanneer de EEG-Commissie echter, op basis van artikel 93 van het Verdrag van Rome, de steun van de Belgische regering aan de Vlaamse staalnijverheid onderzoekt, is Sidmar plots één van de meest rendabele bedrijven.

Waarom deze twee maten en twee gewichten ten opzichte van de Vlaamse staalnijverheid, mijnheer de minister?

Een Vlaams staalbedrijf, dat beschikt over goede installaties, een dynamisch beheer, zeer hoge produktiviteit van zijn werknemers, uitstekende kwaliteit van zijn produkten, waardoor het toegang heeft tot alle markten, mag niet worden gewurmd ten voordele van slecht renderende bedrijven in andere gebieden van de Europese Gemeenschap. (*Applaus op de socialistische banken en op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Donnée.

M. le chevalier de Donnée. — Monsieur le Président, chers collègues, je suis un peu étonné lorsque j'entends certains interpellateurs de l'opposition, qui ont été au pouvoir pendant trois ans, reprocher des tergiversations au gouvernement actuel qui, en moins de deux mois, a pris une série de mesures importantes permettant de débloquent un dossier laissé en panne au mois de septembre dernier.

Pour ne prendre que l'exemple de l'accord intervenu avec les banques, je crois, en effet, que le gouvernement actuel a obtenu un succès certain, en étant capable de persuader les banques d'accroître leur ligne de crédit à long terme, au bénéfice de Cockerill-Sambre, pour un montant de neuf milliards, alors qu'en septembre, sous l'ancien gouvernement, on envisageait un montant de trois milliards de crédit à court terme.

De même, la répartition des risques entre les banques et l'Etat est certainement beaucoup plus favorable que celle envisagée en septembre 1981.

Dans *La Wallonie* du 4 février — journal qui n'est certainement pas inféodé au gouvernement —, j'ai lu que le risque serait réparti à concurrence de 61,9 p.c. pour les banques et de 38,1 p.c. pour l'Etat. Il n'est donc pas exact de dire que, dans ce domaine, le gouvernement a capitulé devant les exigences des banques. C'est tout le contraire.

Je ne veux pas rappeler ici toutes les mesures positives prises depuis deux mois au sujet d'un dossier laissé en suspens par ceux qui se prétendent maintenant, mais un peu tard, les grands défenseurs de la sidérurgie wallonne.

Mme Remy-Oger. — Puis-je vous interrompre et vous poser une seule question? Pourquoi les banques ont-elles changé d'attitude? En vous posant la question, j'y réponds. C'est parce que les socialistes sont sortis du gouvernement et que vous y êtes entrés. Les banques ont changé d'attitude, mais à quel prix? Vous ne me convaincrez pas que c'est quand même en hypothéquant l'avenir.

M. le chevalier de Donnée. — Je vais vous dire, madame, pourquoi, d'après moi, les banques ont changé d'attitude. Elles pensent, à juste titre, qu'elles ont enfin devant elles un gouvernement qui aura les moyens d'assainir fondamentalement la situation de la société Cockerill-Sambre, alors qu'elles n'avaient pas cette assurance lorsque vous étiez au gouvernement.

Mme Remy-Oger. — C'est ce que je voulais vous faire dire. J'en prends acte.

M. le chevalier de Donnée. — Les banques ont confiance dans la capacité de ce gouvernement de mettre en place une gestion sérieuse à la tête de Cockerill-Sambre.

De heer Luyten. — De aandeelhouders maken nu mee deel uit van de meerderheid.

M. le chevalier de Donnée. — Je ne vais pas continuer à prendre la défense du gouvernement; le ministre des Affaires économiques est habilité à le faire et je voudrais lui poser une question.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

L'accord de gouvernement prévoit la mise en place d'une société regroupant les différentes sociétés sectorielles de financement. Où en est-on au niveau des procédures et des travaux de mise en place de ladite société? Quels seront les détails de réalisation de cette mesure? Pourriez-vous nous communiquer la liste de toutes les sociétés de financement qui seront englobées dans la nouvelle société?

M. Van Ooteghem. — M. Frère!

M. le chevalier de Donnée. — A propos de M. Frère, j'ai été étonné d'entendre M. de Wasseige — qui n'est plus présent et que le débat n'intéresse manifestement pas outre mesure — reprocher à M. Frère d'être toujours administrateur délégué. Si je ne me trompe, c'est le gouvernement précédent qui a nommé M. Frère à titre intérimaire.

De heer Jorissen. — Ha, ha!

M. Luyten. — Ils sont tous frères. (*Sourires.*)

M. le chevalier de Donnée. — M. de Wasseige incrimine donc une nomination qui est le fait du gouvernement précédent.

Pour conclure, je tiens à vous faire part de notre souci de voir démarrer rapidement le premier train d'investissements prioritaires qui s'est fait beaucoup trop attendre.

J'estime, en outre, comme plusieurs intervenants, qu'il est urgent de désigner à très bref délai les responsables définitifs de la gestion de la société, responsables qui doivent être non seulement compétents mais encore indépendants des groupes de pression, quels qu'ils soient.

Mme Remy-Oger. — Des banques aussi?

M. le chevalier de Donnée. — Bien sûr.

Je crois enfin qu'il est indispensable que la nouvelle équipe de gestion de la société prenne dès que possible toutes les mesures qui s'imposent pour réduire l'ensemble des coûts de production.

Voilà, monsieur le Président, mes chers collègues, les quelques remarques que je voulais faire sur le dossier sidérurgique. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, afgaande op het aantal sprekers zou men kunnen veronderstellen dat het staal een Waalse aangelegenheid is want er was maar één Nederlandstalige spreker ingeschreven. Afgaande op de aanwezigheid zou men echter kunnen besluiten dat onze Waalse collega's niet zoveel belangstelling opbrengen of toch niet de moeite doen om hier aanwezig te zijn op een belangrijk debat over de problemen in de staalnijverheid.

De heer Jorissen. — Zeer juist! (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De heer Capoen. — Wij wensen het woord te nemen om twee redenen. In de eerste plaats is het onze vaste overtuiging dat het staal ook een Vlaamse aangelegenheid is want als er wordt vergoed met miljarden voor het staal, moet men daarvoor verstaan dat deze voor 60 pct. afkomstig zijn van Vlaams spaargeld.

Als wij de studie van de Leuvense professoren moeten geloven — en dit zijn ernstige mensen, mijnheer de minister — is het overheidsdeficit voor 1980, voor 97,5 pct. te wijten aan tekorten op economische bedrijvigheid langs de Franstalige kant van ons land. Dus, wanneer men praat over het staal en over de miljarden die hiermee gemoeid zijn, zijn wij zeker betrokken partij en wel in de hoogste mate.

Ook is het staal een Vlaamse aangelegenheid — en hier val ik collega Canipel bij — om de manier waarop men dit dossier behandelt en waarop men een modern, vooruitstrevend Vlaams staalbedrijf, Sidmar, gewoon de nek omdraait.

Men spreekt hier over een modern productieapparaat dat een groot rendement zou verzekeren. Als er echter één modern staalbedrijf is in Europa dat beantwoordt aan de internationale normen, is het wel Sidmar. Wij stellen echter vast dat, wanneer België de quota

moet verminderen, men deze vermindering broederlijk verdeelt — de wafelijzerpolitiek — tussen Vlaanderen en Wallonië. Een ziek bedrijf wordt op dezelfde manier behandeld als een modern bedrijf dat nog alle kansen heeft.

Daarom voelen wij ons betrokken bij dit debat. Wij hebben niet alleen ons woord hierin te brengen maar, meer nog, wij hebben eisen te stellen.

Ook collega Canipel heeft aangetoond dat het niet opgaat dat men een florerend bedrijf onrendabel zou maken door een slechte politieke benadering van het staaldossier. Het lijkt alsof men zegt tot Sidmar: trager gaan opdat het kreupele Cockerill mee zou kunnen hinken.

M. Th. Toussaint. — C'est ce qui s'est passé avant !

De heer Capoen. — De tweede reden waarom wij het woord nemen in dit debat is onze bekommerning om het vernieuwd industrieel beleid, die wij herhaaldelijk hier tot uitdrukking hebben gebracht.

Mevrouw Remy, mijnheer Toussaint en alle andere Waalse collega's, wij hebben alle begrip voor de vrees, voor de wanhoop die aan het groeien is bij de Waalse staalarbeiders. We kunnen dat begrip des te gemakkelijker opbrengen omdat wij komen uit een streek die jarenlang door werkloosheid en pendelarbeid is geteisterd ingevolge een zwakke economische structuur.

Jammer genoeg kunnen wij datzelfde begrip niet opbrengen voor de verantwoordelijken van deze situatie, namelijk de politici, de patroons en de vakbonden. We kunnen voor hen geen begrip opbrengen omdat het staaldossier verkeerd werd beoordeeld en er uiteraard verkeerde besluiten werden getrokken uit de studie van dit dossier.

De staalcrisis is een structurele crisis. Daarom heeft de EEG in 1979 artikel 58 in werking gesteld, namelijk de toestand van manifeste crisis. De crisis is van structurele aard in de eerste plaats omdat er overcapaciteit bestaat in de EEG en zelfs op wereldvlak. Een tweede belangrijk element dat men al te vaak vergeet is dat er meer substituties gebeuren van het gewone staal door gespecialiseerde staalsoorten, en ook door materialen van andere aard, zoals kunststoffen. Een derde element betreft de internationale arbeidsverdeling.

Rationalisatie alleen is niet voldoende om uit de crisis te geraken. Men mag over de beste, de meest moderne apparatuur beschikken, toch kan men de concurrentie niet aan met de lage-loonlanden die ook over deze apparatuur beschikken. Wij maken produkten die, inzake technologische kennis, niet zoveel eisen. Het zijn de machines die de technologische kennis behouden. Zij kunnen zowel worden bediend door mensen van bij ons als uit de lage-loonlanden.

Rationalisatie alleen volstaat dus niet; integendeel, de rationalisatie die momenteel wordt gepland in de Waalse staalsector zal een verhoging van de produktiecapaciteit meebrengen. Iedere continuïteit die wordt geïnstalleerd heeft 5 pct. meer afgewerkte produktie tot gevolg voor dezelfde *input* aan grondstoffen omdat men met minder verlies kan werken via continugietinstallaties.

Rationalisatie moet noodzakelijkerwijze gekoppeld zijn aan herstructurering die moet gaan in de richting van produkten met een hogere toegevoegde waarde, produkten die meer technologische kennis vereisen.

Indien men bepaalde activiteiten van staalbedrijvigheid wil behouden in Wallonië zal men dringend moeten overschakelen naar gespecialiseerde staalprodukten en niet meer gewone staalprodukten vervaardigen die men overal ter wereld kan fabriceren en waarvan reeds een overaanbod bestaat.

Indien men dat niet doet, zal de Waalse staalindustrie op lange termijn geen overlevingskansen meer hebben. Uit de evolutie op wereldvlak blijkt — de managers van het Waalse staal en de politieke verantwoordelijken hebben dat blijkbaar niet ingezien — dat vermits de staalnijverheid een bedrijvigheid is die enorm veel grondstoffen en energie vergt en dus een grote vervoercapaciteit opeist, er over de hele wereld, vooral sedert de tweede wereldoorlog, een beweging is op gang gekomen waarbij alle staalactiviteiten worden verplaatst naar gebieden die voor zeeschepen toegankelijk zijn.

Uiteraard heeft de Waalse staalindustrie, gelegen in het binnenland, een dubbele moeilijkheid, te wijten aan transportproblemen.

Voor een zelfde produktiecapaciteit heeft Cockerill-Sambre in vergelijking met Sidmar een gebrek, dat neerkomt op 1 miljard frank per jaar.

Cockerill-Ougrée heeft in 1978 een brochure gepubliceerd waarin werd gezegd dat het bedrijf per jaar 400 miljoen meer moest uitgeven voor transport dan Sidmar voor een zelfde produktiecapaciteit.

Er moet dringend aan herstructurering worden gedacht, maar uiteindelijk zal er alleen heil te verwachten zijn van een totale reconversie. In dit verband heeft de heer Toussaint daarnet de heer Schiltz verweten dat hij het verkeerd voor had. De heer Schiltz heeft gezegd dat de grote fout die nu in Wallonië wordt begaan erop neerkomt dat nooit wordt gedacht aan vervangende tewerkstelling en aan sociale begeleiding. Er werden reeds miljarden — de 200 miljard wordt haast bereikt — gestort in bodemloze putten van ondernemingen zonder enige toekomst. Men zal in de staalnijverheid dezelfde weg opgaan als deze van de steenkoolnijverheid indertijd. Eén na één zullen de bedrijfszetels moeten sluiten. Mocht men die miljarden hebben aangewend voor investeringen in nieuwe arbeidsplaatsen naar rata van 4 miljoen per arbeidsplaats, dan zouden er nu 50 000 arbeidsplaatsen bijgekomen zijn. Wij begrijpen niet dat de overheid de Waalse staalarbeiders verder in dit uitzichtloze straatje leidt. Wij begrijpen niet dat de verantwoordelijken, hetzij de patroons, hetzij de vakbonden, hetzij de politici, niet de logische conclusie trekken uit de evolutie die zich op Europees en wereldvlak afspeelt en dat zij niet radikaal opteren voor reconversie en voor een sociaal verantwoorde inkrimping van de Waalse staalindustrie, door slechts enkele kernen voor gespecialiseerde produktie te behouden.

Als men in Wallonië per se wil verder gaan op de ingeslagen weg, dan moet men begrijpen dat wij, Vlamingen, dit niet meer op onze kosten willen laten gebeuren. Met het systeem van de vijf nationale sectoren worden thans alle toelagen gedraineerd naar de staalnijverheid waardoor er geen geld meer overblijft voor de andere sectoren, onder andere de textiel- en de scheepsbouwsectoren die specifiek Vlaamse aangelegenheden zijn.

Wij vragen onze Waalse collega's om consequent te zijn en dat zij naar aanleiding van deze interpellatie een resolutie zouden indienen waarbij wordt geëist dat onmiddellijk de vijf nationale sectoren worden geregionaliseerd. Dan zouden zij niet meer hoeven te klagen dat Vlaanderen hen belet te komen tot economische expansie. Dergelijke resolutie zullen wij met genoeg steunen. Wij zouden dan morgen van een duidelijk standpunt kunnen uitgaan en ieder zou op eigen wijze zijn economische en sociale toekomst kunnen veilig stellen.

Mocht het niet mogelijk zijn een resolutie in die zin in te dienen, roep dan morgen uw metallo's op om in Brussel te komen manifesteren ten einde de regering te dwingen om die sectoren te regionaliseren.

Ook van de regering vragen wij een consequente houding.

Omdat de arbeiders van Cockerill Yards de inlevering die de regering heeft gevraagd als tegenprestatie voor eventuele overheidssteun niet hebben aanvaard, heeft de overheid het betrokken bedrijf failliet laten gaan.

Wanneer morgen de staalarbeiders weigeren in te leveren, dan moet de regering consequent handelen en verdere staatssteun weigeren aan de staalnijverheid, met als gevolg dat overmorgen gans deze staalnijverheid in Wallonië failliet zal zijn.

Wij hopen dat dit niet zal gebeuren maar dat men zal inzien dat een grote inspanning moet worden geleverd om een uitweg te vinden, zoals wij in onze uiteenzetting hebben gezegd.

Alleszins moet het duidelijk zijn dat Vlaanderen niet de dupe mag zijn van een chantage van de Waalse staalnijverheid of van het monsterverbond tussen de syndicaten en patroons tegenover de regering die telkens opnieuw toegeeft om de unitaire idee nog wat langer te kunnen voeren. Vlaamse centen voor Vlaamse aangelegenheden. Met andere woorden, iedereen financieel verantwoordelijk voor zijn daden.

Ik herhaal dat wij op dat stuk van de regering een duidelijke houding en een precies antwoord verwachten. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, talrijke interpellanten hebben zich uitgesproken over dit bijzonder ingewikkeld en belangrijk dossier. Ik constateer met genoegen dat zowel senatoren van het zuiden als van het noorden van het land op de tribune zijn gekomen.

Al onze staalondernemingen, zowel deze van het zuiden als van het noorden, ofschoon in verschillende mate, hebben problemen. Er is een globale problematiek van de Belgische staalnijverheid. De verschillende sprekers hebben de meeste aspecten van het dossier zorgvuldig afgestemd en opgeroepen.

Daarbij constateer ik twee dingen: ten eerste, ik heb weinig valabele alternatieven voor het beleid van de regering gehoord.

Ten tweede, naast al die essentiële aspecten die hier zijn onderstreept, zijn er enkele opvallend achterwege gebleven of verzwegen. Dat maakt het debat soms zo moeilijk, vooral naar buiten toe, wanneer wij gesprekken moeten aangaan met de personen die zo nauw betrokken zijn bij de sector omdat zij het dagelijks beleven.

Ik wil aan het debat twee absoluut essentiële aspecten toevoegen.

Ten eerste, de Belgische staalnijverheid is de meest kwetsbare van geheel Europa. Misschien kan nog een vergelijking worden gemaakt met Arbed in Luxemburg omdat die ook zeer kwetsbaar is. De reden is dat onze Belgische staalnijverheid 75 à 80 pct. van haar producten moet exporteren en verkocht krijgen op buitenlandse markten, op de overige Europese markten van de negen Lid-Staten en eventueel in derde landen zoals bijvoorbeeld de Verenigde Staten van Amerika. Uit de processen die zijn ingespannen kan u onmiddellijk afleiden hoe moeilijk dat is.

Het is buitengewoon belangrijk dat onze staalnijverheid wordt geherstructureerd niet alleen om technisch zeer hoogwaardig te worden. *Devenir «performant» ou encore plus «performant»*. Het is niet alleen een technisch probleem. Dat is niet zo moeilijk op te lossen.

Het is bovendien een economisch en commercieel probleem. Waartoe dient het het meest veredelde staal van Europa te produceren, indien men het niet aan de man kan brengen of verkocht kan krijgen? Dit is een uitermate belangrijke dimensie die niet kan worden verzwegen. Tijdens dialogen van de regering met gesprekspartners uit de staalnijverheid verwondert het mij soms vast te stellen dat men dit aspect niet bevroed of gewoon van tafel praat.

Een tweede belangrijke dimensie waarover niet mag worden gezwegen, is het feit dat België in dit dossier van de staalnijverheid, evenals in het textieldossier trouwens en in een aantal andere dossiers, een groot gedeelte van zijn soevereiniteit, van zijn autonoom beslissingsrecht en van zijn onafhankelijkheid heeft afgestaan. Dit is weliswaar ook voor andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap het geval. In ons land is het echter dagelijks beter voelbaar.

Dit verlies aan soevereiniteit vloeit voort uit het Verdrag van Rome en uit het EGKS-Verdrag. Wij kunnen ons hierover kwaad maken en wij hebben hiervoor een aantal zeer goede argumenten. Wij moeten echter beseffen dat onze positie omwille van onze kwetsbaarheid, onze afhankelijkheid of onze beperkte onafhankelijkheid ten opzichte van de Europese instanties en de hele Europese context zwak is. Dit is ook een feit. Men kan dit betreuren of ertegen in opstand komen. De feitelijke gegevens blijven echter.

In de politiek moet men steeds vragen naar een alternatief. En wat is dit alternatief nu? Een staaloorlog in Europa? Indien de Duitse Bondsrepubliek, de grootste afnemer van het Belgische staal, de import van Belgische staalproducten zou beperken of verbieden, zou het misschien maar vier weken, zes weken of hooguit acht weken duren vooraleer een aantal grote staalbedrijven over kop zouden gaan. Dit is de feitelijke situatie. Hetzelfde geldt trouwens ten aanzien van Frankrijk.

België zou het eerste slachtoffer worden van een protectionistische vloedgolf in Europa waardoor het EGKS-Verdrag in het gedrang zou worden gebracht. Wij moeten hiermee rekening houden. Wij hebben er alle voordeel bij dat de Europese Commissie haar politiek van prijsstijging of haar beleid van quota met succes zou kunnen realiseren. Als een klein land zijn wij immers niet gewapend om een staaloorlog aan te kunnen. Wij hebben te kampen met grote handicaps zoals de structurele situatie, namelijk de grootste exportgerichtheid van alle staalproducenten van de hele wereld.

Dit moet het uitgangspunt zijn van elke benadering van dit dossier. Men kan natuurlijk in toespraken tot een groter publiek dan men hier gewoonlijk aantreft, mijnheer de Voorzitter, allerlei retorische effecten proberen te bekomen. Deze gegevens zijn echter als een dikke krent in het dossier gebakken. Men kan er niet omheen, indien men bij het benaderen van dit dossier niet het risico wil lopen te vervallen in politieke gemakzucht. Dit maakt het zo moeilijk. De complexiteit van het dossier schuilt in die twee elementen: ten eerste het feit dat België tachtig pct. van de staalproducten moet verkopen op buitenlandse markten en ten tweede het feit dat de Belgische soevereiniteit ter zake aanzienlijk is afgezwakt.

Ces remarques préliminaires très importantes me permettent d'en arriver aux remarques plus fondamentales des différents orateurs.

Je voudrais le dire d'emblée, le problème de l'entreprise Cockerill-Sambre est extraordinairement complexe. D'autres entreprises sidérurgiques wallonnes cependant connaissent de graves difficultés, c'est le cas de Clabecq, pour n'en citer qu'une, mais on en parle très peu. Lors des négociations que nous entamerons avec la Commission, la semaine prochaine, il faudra aussi trouver une solution pour

cette entreprise et pour d'autres dont je ne veux pas parler aujourd'hui.

La situation de Cockerill-Sambre est particulièrement difficile parce que cette entreprise est victime d'une accumulation de retards. Telle est la vérité. C'est la conséquence de l'instabilité gouvernementale chronique dans ce pays, de certaines inconsistances et incohérences, je l'avoue. Sans doute en portons-nous tous une part de responsabilité puisque, depuis dix ans, le problème est posé structurellement au moins pour ceux qui savaient voir. Il était sans doute possible de prévoir ce qui allait arriver car tous, à l'exception du Parti communiste, avons participé au gouvernement. Cette vérité doit nous inspirer et nous conduire à une certaine modestie.

De heer Jorissen. — Uw partij heeft direct na de oorlog nog met de communisten geregeerd.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Mijnheer Jorissen, uw partij was in de regering in 1978 toen het eerste staalplan is goedgekeurd. U bent dus ook geëngageerd tot aan uw hals.

De heer Van In. — U kunt dertig jaar niet vergelijken met dertien maanden.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Iedereen past hier bescheidenheid, behalve de communisten. Ik weet echter niet of er nog zijn... hier in de zaal.

De heer Jorissen. — U gaat ons toch niet zeggen dat u een bescheiden man bent. Dat maakt u ons niet wijs.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — U gaat hier beweren dat mijn bescheidenheid groot is, maar vals.

De heer Jorissen. — Bescheidenheid is een deugd die een politicus niet kan bezitten.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Une série de retards, évoqués à cette tribune, ont aussi rendu complexe et difficile ce dossier étudié par la Commission européenne. Il est vrai, madame Remy, que le gouvernement précédent a pris, le 15 mai, une décision extrêmement difficile. Il s'agissait cependant d'un plan plus ou moins consistant et cohérent. A l'époque, il est vrai, M. Claes et moi-même avions déclaré devant les Chambres législatives que le dossier étant transmis à la Communauté, nous attendions une approbation de cette dernière avant le 31 juillet. Cela ne s'est pas fait. Nous avons pu annoncer, suite à certains contacts, que ce serait chose faite le 15 septembre, puis le 15 octobre. Le gouvernement est alors tombé dans les circonstances que vous savez et le nouveau gouvernement avait espéré, suite à de nouveaux contacts, une décision globale de la Communauté avant le 31 janvier.

Aujourd'hui, 17 février, je peux vous annoncer que, la semaine prochaine, nous entamerons, avec les commissaires, ce que j'espère être le dernier *round* afin d'obtenir l'approbation de ce que la Commission appelle « une première tranche ».

Le gouvernement belge veut s'en tenir au plan global du 15 mai avec les amendements prévus par le nouvel accord gouvernemental. C'est la Commission, et non le gouvernement, qui a proposé de couper ce plan global en tranches.

A ceux qui reprochent au nouveau gouvernement de ne rien avoir fait, à vous, madame, et autres orateurs de l'opposition, comment dire qu'il ne faut pas exagérer?

J'étais Premier ministre dans le gouvernement précédent. Par conséquent, j'assume pas mal de responsabilités, je ne veux pas le nier.

Cependant, nous avons déployé des efforts considérables pour approuver le plan du 15 mai qui constitue un élément essentiel dans l'historique de ce dossier, qu'on ne peut écarter, car le présent gouvernement, dans sa composition, s'y réfère explicitement. Je ne crois pas que ce plan puisse être facilement remplacé. Il convient de la maintenir.

Vous connaissez l'accident gouvernemental qui s'est produit suite à un malencontreux ultimatum, je regrette d'évoquer le fait en l'absence de M. Spitaels.

Je ne prétends que les discussions avec les banques furent la seule cause de la chute du gouvernement précédent. Il y en eut beaucoup d'autres. Je ne commettrai pas d'indiscrétion, mais je crois pouvoir dire que, sous le gouvernement précédent, certains voulaient s'engager plus à fond dans le dialogue avec les banques et envisageaient même la signature d'une lettre de confort, couvrant l'intégralité de

l'encours du passé portant sur 33 milliards, augmentés de 11 milliards pour les filiales, soit en tout quarante-quatre milliards. Cela ne s'est pas fait. Rétroactivement je m'en réjouis.

Nous avons donc proposé aux banques, comme prévu dans le protocole, de mettre fin à l'expédient, juridiquement extrêmement contestable, des lettres de confort. C'était un progrès.

Dès le 24 décembre, nous avons fait approuver, par le Conseil des ministres ce que la Commission appelle «une première sous-tranche», prévoyant l'augmentation du capital de 5 milliards 200 millions, de nouveaux projets d'investissements, allant de pair avec les fermetures. C'est la logique du plan et c'est aussi celle de la Communauté.

Si cette augmentation n'a pas été opérée entre le 15 mai et le 31 juillet, si Cockerill-Sambre a été obligée de se financer à court terme avec des charges d'intérêt aux frais de l'entreprise, cela mérite quelques explications. C'est suite à un incident avec la Communauté à propos du TBO d'Ougrée à Seraing — à l'époque, les ministres socialistes trouvaient qu'il était impossible d'en accepter la fermeture — que la Commission avait quelque peu modifié le plan de fermeture du gouvernement belge. La fermeture du TBO était prévue pour la fin de 1982 mais la Commission voulait l'avancer au 1^{er} janvier. De toute façon, conformément au plan global, la fermeture du TBO devra être réalisée pour atteindre les équilibres envisagés.

Le gouvernement précédent n'a pas pu se mettre d'accord sur la fermeture du TBO, ce qui a donné naissance à une formule alambiquée, acceptée par la Commission: le financement à court terme, presque au jour le jour, de Cockerill-Sambre avec une formidable augmentation des charges financières.

Dès lors, les responsabilités, sous le précédent gouvernement, sont très partagées et le Parti socialiste porte une large part dans ce que l'opposition appelle les retards et la détérioration de la situation financière de Cockerill-Sambre. De grâce, mesdames, messieurs de l'opposition socialiste, faites preuve d'un minimum de modestie et d'autocritique. Le passé est le passé, n'y revenons pas, tournons-nous vers l'avenir.

Permettez-moi de donner quelques réponses plus précises aux différents intervenants.

Vous avez insisté, monsieur Hoyaux, sur l'accord avec les banques, insinuant que le gouvernement a vendu Cockerill-Sambre aux banques. C'est tout à fait inexact. Quatre banques ont déjà signé le protocole et j'attends encore la signature de dix-huit autres. Vingt-deux banques sont donc impliquées. Dès lors, l'accord actuel est nettement en retrait par rapport à ce qui avait été envisagé par le gouvernement précédent.

Il est mathématiquement indiscutable que si l'on aligne les chiffres, c'est-à-dire les 44 milliards de l'encours du passé, la garantie de l'Etat porte exclusivement sur 16 milliards 800 millions, c'est-à-dire 38 p.c. Dans cette somme, 9 milliards seulement constituent une garantie formelle de l'Etat, car la formule de la substitution du débiteur éventuellement défaillant est en fait une garantie de second ordre. Les 2 milliards de garantie, le filet de sécurité pour le fonds de commerce et pour les titres donnés en gage, sont également une garantie de deuxième ordre, et même de troisième ordre. Il faut qu'une série d'hypothèses se réalisent avant que l'Etat intervienne. Il est donc nécessaire de nuancer les opinions émises. Je conteste de la façon la plus formelle que nous ayons dépassé les 38 p.c.

Je n'ignore pas que dans d'autres parties des calculs ont donné des résultats de 50, 60 et 70 p.c. On peut évidemment additionner des pommes et des poires! Cela n'a aucun sens!

On peut y ajouter les 22 milliards de *cash-drains*, mais cette enveloppe-là est financée par le holding sidérurgique qui, lui, dispose de la garantie de l'Etat. Cela est comparable au financement des charbonnages pour lequel il faut trouver chaque année 9 à 10 milliards en moyenne. Pour Cockerill-Sambre, les charges financières sont actuellement de l'ordre de 14 - 15 p.c. Et si l'on fait des extrapolations pour l'avenir, on arrive à des montants extrêmement impressionnants. Or, c'est exactement la même chose.

Il ne faut donc pas mêler cet aspect des choses au dossier spécifique Cockerill-Sambre et à celui «négociations avec les banques».

Comme l'ont dit MM. de Donnée et Califice, je crois que l'accord avec les banques est, dans le chef de l'Etat, un bon accord et que l'engagement de l'Etat a été réduit au strict minimum.

Il faut évidemment savoir ce qu'on veut, monsieur Hoyaux. Envisagez-vous une rupture avec les bailleurs de fonds de Cockerill-Sambre? 44 milliards plus 9 milliards de fonds de roulement, cela donne 53 milliards! Ce serait un véritable tremblement de terre et probablement la fin de Cockerill-Sambre.

Il a donc été essentiel d'obtenir la stabilisation de ce paquet de 44 milliards. Il y a là, de la part des banques, une prise de responsabi-

lité. Vous me rétorquerez peut-être qu'elles ont pris en gage le fonds de commerce et le portefeuille. Je vous répondrai que c'est la pratique courante. Dans toutes les entreprises en difficulté, le fonds de commerce est évidemment mis en gage. Pourquoi ferait-on une exception pour Cockerill-Sambre?

Vous ne pouvez donc reprocher au gouvernement cette pratique commerciale courante. D'ailleurs, les banques supportent une part du risque à tel point que nous avons dû prendre contact avec la Commission bancaire car un problème se posait concernant le respect de certains coefficients imposés aux banques, respect qui s'avérait difficile dans la mesure où la fusion de Cockerill et de Hainaut-Sambre concentrerait les risques sur un seul débiteur.

C'est pour tenir compte de cet élément que nous avons porté la couverture par l'Etat à 38 p.c., ce qui nous met en conformité avec la réglementation bancaire. Nous ne l'avons nullement dépassé.

Dire alors que l'Etat, suite à la mise en gage du portefeuille titres, va modifier la structure de la propriété des filiales, est tout à fait inexact.

Initialement, quelle était l'exigence des banques? D'abord, la garantie par l'Etat du cours de rachat, dans l'hypothèse de difficultés. Nous avons refusé. Le cours au moment du rachat n'est pas garanti et l'Etat s'est ménagé un droit de préemption. Pourquoi? Précisément dans le but d'éviter que, suite au jeu de la garantie et du gage, les cartes soient redistribuées sans que l'Etat ait le contrôle absolu. Le droit de préemption constitue donc une garantie politique du maintien de la répartition de la propriété au sein de toutes ces entreprises. C'est très important. Votre critique en la matière ne me paraît donc pas fondée.

Il est également inexact de prétendre, monsieur Hoyaux, que le gouvernement aurait accepté, dans le contexte que je viens d'esquisser, que les banquiers opèrent une sélection dans ce portefeuille et choisissent, en quelque sorte, les morceaux les meilleurs. On définira un échantillon représentatif.

Permettez-moi de vous dire que je n'ai pas insisté pour que les banques choisissent, dans ce portefeuille gagé, les titres de Cockerill Yards. Je ne pouvais imposer cela. Toutefois, en ce qui concerne le gage, qu'on ne vienne pas prétendre que les banques se limiteront à deux ou trois sociétés que vous connaissez et qui ont un avenir et une rentabilité. L'échantillon sera beaucoup plus représentatif du portefeuille actuellement détenu par Cockerill-Sambre.

A M. Califice, je donnerai les précisions suivantes: en 1981, Cockerill-Sambre a reçu des fonds pour un montant de 21 milliards 500 millions, en ce compris le financement des *cash-drains* de 1980, 5 milliards 100 millions. Ne venez donc pas dire que rien n'a été fait; c'est exactement le contraire. La collectivité a consenti un effort très important. Le montant principal de 16 milliards 400 millions comprend le financement du fonds de roulement, 7 milliards, ainsi que le financement partiel des *cash-drains* de 1981, soit par augmentation du capital — comme ce fut le cas la semaine passée encore, messieurs —, soit par un préfinancement converti par la suite en capital. Par l'augmentation de capital exécutée le 11 février 1982, 7 milliards 900 millions des *cash-drains* 81 auront déjà été convertis en capital. C'est tout de même important.

Le solde des 16 milliards 400 millions constitue le financement d'investissements autorisés.

Conformément à la décision du 24 décembre 1981, et suite à l'approbation de la CEE du 30 décembre 1981, une aide d'urgence de 3 milliards 100 millions a été accordée à Cockerill-Sambre dans le courant de janvier 1982. Il s'agit là d'une espèce de préciput sur l'enveloppe des *cash-drains* pour 1982.

Je désire signaler au Sénat, monsieur le Président, que le gouvernement avait prévu, dans le plan du 15 mai 1981, une enveloppe de 22 milliards, dont 13 milliards ont été utilisés en 1981; nous avons déjà libéré 4 milliards 200 millions pour 1982; au total, un peu plus de 17 milliards. Il reste un peu moins de 5 milliards. Tout ceci démontre l'extrême urgence de la restructuration, des investissements et de la maîtrise des coûts.

En cette matière — il faut le savoir et le dire —, le plan du 15 mai était une chance qu'il fallait saisir. Le gouvernement a le devoir d'en accélérer l'exécution, à tous les échelons, à commencer la semaine prochaine par celui de la Communauté européenne.

Sta mij toe nog eens te herinneren aan wat ik hier vorige week heb gezegd naar aanleiding van de interpellatie over Cockerill Yards.

De regering acht het haar taak in bedrijven in moeilijkheden de modernisering, de innovatie en de investeringen te bevorderen en waar het kan te financieren. Wat echter het decken van de verliezen betreft, moeten wij ons ten eerste beperken, al was het maar omdat de Europese Commissie dat verbiedt, of gaat verbieden.

Ik zal nu handelen over het dekken van de verliezen.

De *cash-drain* van Cockerill-Sambre bedraagt 22 miljard. In het plan van de regering zit er voor Cockerill Yards een gecumuleerd verlies van 2,5 miljard en nog een bijkomende enveloppe *cash-drains* voor de toekomst, want de herstructurering zal niet onmiddellijk leiden tot rentabiliteit, van 800 miljoen. Dat is een goede 3 miljard, voor 3 000 werknemers, of 1 miljoen per arbeider. Bij Cockerill-Sambre bedraagt de dekking van de *cash-drains* ook ongeveer 1 miljoen per arbeider. Dat is ongeveer hetzelfde bedrag.

De heer Capoen. — Maar bij Cockerill-Sambre herhaalt dat zich al jaren, dat is het verschil. Men heeft het er reeds vijf jaar gedaan.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Ook bij Cockerill Yards stapelen de verliezen zich op.

De 22 miljard voor Cockerill-Sambre werden eind vorig jaar vastgesteld. De operatie eindigt als de 22 miljard zijn uitgegeven of in de tijd, in 1984, als de Europese Commissie ons dat toe laat.

Ik zou ook kunnen spreken over de *cash-drains* van de steenkoolmijnen.

De heer Capoen. — Maar dat is een onrechtstreekse subsidiëring van Cockerill-Sambre. Dat weet u ook, mijnheer de minister.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Dat is volkomen onjuist. Ik heb veertien dagen geleden de prijzen van de Limburgse steenkoolmijnen verhoogd ...

De heer Vandekerckhove. — Dat is juist, maar dat was ook hoog nodig.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — ... om ze te brengen op het Europese prijzenpeil.

Er is dus geen sprake meer van een verborgen subsidie aan de Belgische staalnijverheid via de steenkoolprijzen.

De heer Luyten. — Sinds veertien dagen!

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Inderdaad, sinds veertien dagen. Bijgevolg is uw argument achterhaald.

Wat nu Sidmar en de Vlaamse staalnijverheid betreft, constateer ik, en ik verwonder mij over niet veel meer, dat er bijvoorbeeld in Wallonië sterk protest opstijgt omwille van de houding van de Europese Commissie inzake Carlam. Dat is begrijpelijk. Ik zal daar later iets meer over zeggen. Men zwijgt er evenwel over de brief van de Europese Commissie aan Sidmar. In het Vlaamse land zie ik dat Gemeenschapsminister Galle heftig te keer gaat tegen de Europese Commissie omwille van haar brief over Sidmar, maar hij zwijgt over Carlam.

Men bekijkt dus telkens één zijde van de maaan al naargelang men zich bevindt in het noorden of in het zuiden van het land.

De maaan is rond, en laten wij haar beide zijden bekijken om een meer objectief standpunt te kunnen innemen.

Inzake Sidmar heeft de Europese Commissie een standpunt ingenomen dat wij betwisten, en wij zullen dus bij de Commissie argumentatie introduceren ten einde 7 pct. rentesubsidie te kunnen bekomen. Ik ben natuurlijk niet zeker van het resultaat.

Ook inzake Carlam hebben wij onze argumentatie.

A ce sujet, l'attitude ferme prise par le gouvernement, dès le week-end, a porté ses fruits. J'en veux pour preuve les nuances apportées par le commissaire Davignon à la position de la Commission.

Dès dimanche soir, j'ai dit que si la Commission avait des doutes quant à la nécessité du maintien des accords d'Hanzinelle, de Val-duchesse et de La Hulpe, la Belgique et, en particulier, la sidérurgie belge ne pouvaient en faire les frais. Ce serait là une rupture des accords d'Hanzinelle ou une non-application, dans le chef d'Arbed et donc du grand-duché de Luxembourg, de ceux-ci en ce qui concerne Dudelange.

J'ai constaté avec plaisir que le Grand-Duché a annoncé qu'il ne met nullement en question les accords d'Hanzinelle. A ce sujet je rencontrerai, mardi matin, les commissaires de la Commission européenne ainsi que Mme Fletsch, ministre des Affaires étrangères du grand-duché de Luxembourg. De toute façon, le gouvernement belge est bien décidé à maintenir ces accords. Et cela vaut tant pour la sidérurgie wallonne que flamande.

M. Hoyaux. — Ces attitudes de la Commission ne sont pas sérieuses.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Chacun a ses problèmes, monsieur Hoyaux. Tout comme le gouvernement belge, la Commission est un collège. Personnellement, je ne porterai pas de jugement de valeur. La Commission est devenue pratiquement un interlocuteur quotidien.

Pour ma part, je défendrai le dossier belge dans toutes ses implications, avec tous les arguments dont nous disposons. Dans mon introduction, j'ai néanmoins insisté sur les quelques vulnérabilités qui sont les nôtres.

Wat Sidmar betreft, moet ik het volgende zeggen.

Men heeft hier beweerd dat de brief ondertekend is door de Franstalige commissaris Davignon. Hij is echter ondertekend door de heer Andriessen, een Nederlander. Laten wij echter niet vervallen in personalia. Al deze beslissingen zijn de beslissingen van de Commissie als college.

In die brief over Sidmar zegt de Commissie: «Uit een aandachtig onderzoek van de financiële resultaten van de onderneming in de boekjaren vóór 1981 blijkt namelijk dat zij behoort tot de meest rendabele ondernemingen van de Gemeenschap ...» — laten wij ons daar gelukkig om prijzen — ... en dat vermoedelijk deze onderneming minder sectoriële moeilijkheden zal ontmoeten dan veel andere Europese staalbedrijven. Daaruit volgt enerzijds dat van de zeven geprojecteerde bonificatiepunten er twee een conjuncturele steun vertegenwoordigen die niet gerechtvaardigd is, omdat het gaat om een investering die de onderneming in welbegrepen eigen belang toch moet doen om haar concurrentiepositie te verzekeren. Anderzijds is het van belang dat het bedrag van de normale bonificatie om hierboven uiteengezette redenen wordt beperkt tot het strikt noodzakelijke en wordt teruggebracht tot drie punten.»

Ik aanvaard de redenering van de Commissie niet. Wij zullen proberen die beslissingen te wijzigen. Ik moet er wel uw aandacht op vestigen dat wij hier staan voor een dilemma. De Commissie laat ons immers toe 3 pct. bonificatie te nemen op voorwaarde dat de vermindering van de bestaande capaciteit tot een minimum wordt beperkt. De onderneming moet een groeicapaciteit van 25 000 ton buiten werking stellen, wat twee keer niets is, gezien de capaciteit van de firma.

Bovendien zegt de Commissie dat de sluiting van de capaciteit omkeerbaar is en een eventueel nieuw gebruik van deze capaciteit of van een deel ervan zal worden afhankelijk gesteld van een voorafgaande goedkeuring. Het is dus een bescheiden sluiting van capaciteit. In andere ondernemingen gaat men veel verder, ook omdat de toestand daar verschillend is.

Als wij bijgevolg meer willen uit de kan en dus een grotere rentesteun willen, zal Sidmar — want het is uiteindelijk de onderneming zelf die beslist — een grotere capaciteit moeten sluiten. Dat is de keuze die deze brief inhoudt.

De heer Luyten. — Dat is geïnspireerd.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Geïnspireerd? Dat is ook één van die aantijgingen die ik bestendig moet horen, zowel in het zuiden als in het noorden.

De Europese Commissie is een onafhankelijke instelling en dat bewust zij ook.

Enfin, des pourparlers sont en cours au sujet de la commercialisation. C'est un problème difficile, c'est aussi un problème de personnes. Ce n'est pas le lieu pour en parler, mais vous savez ce qu'il en est.

Le calendrier en ce qui concerne Cockerill-Sambre et la sidérurgie wallonne est le suivant.

La semaine prochaine sera cruciale en ce qui concerne l'approbation par la Communauté européenne d'une première tranche de projets d'investissements. Le problème de Carlam trouvera sa solution dans cet ensemble, à moins que le Luxembourg ne remette en cause la fermeture du train à larges bandes à Dudelange. Ce fait nouveau, à savoir la remise en cause des accords d'Hanzinelle, serait déplorable et inacceptable pour nous.

En second lieu, il s'agira de conclure l'accord avec les banques et donc d'obtenir l'accord de dix-huit banques qui n'ont pas encore répondu favorablement.

Troisièmement, il s'agira de nommer un nouveau PDG. Messieurs de l'opposition — et M. de Donnéa l'a rappelé fort opportunément —, n'oubliez pas que le départ de M. Charlier et la nomination de M. Frère comme administrateur délégué ont été décidés sous le gouvernement précédent, par définition, à l'unanimité. Dès lors, la responsabilité de l'opposition d'aujourd'hui est largement engagée.

Mme Remy-Oger. — Cela a été fait à l'unanimité, bien sûr, ...

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — M. Mathot n'a pas donné sa démission, que je sache.

Mme Remy-Oger. — ...mais en l'absence d'une autre solution qui eût été plus souhaitable; l'unanimité était fort temporaire.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Quelle autre solution?

Mme Remy-Oger. — Je ne peux pas en parler maintenant.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Lorsque j'ai repris le flambeau des mains de M. Claes, celui-ci avait déjà préparé le terrain et établi pas mal de contacts avec d'éventuels candidats PDG. J'ai ajouté à ce dossier plusieurs noms et, en six semaines, j'ai eu de nombreux contacts. La presse a d'ailleurs relaté qu'au moins deux des personnes sollicitées ont refusé pour des raisons avouées ou non. Ces personnes se posent évidemment des questions sur l'attitude de la Communauté européenne, sur le financement du programme, sur le problème des *cash-drains*, sur le rétablissement rapide d'un *cash-flow* positif. Je ne désespère pas de trouver un candidat; je fais de mon mieux. Je souligne néanmoins que les personnes que j'approche demandent virtuellement les pleins pouvoirs, de telle sorte qu'il puisse être, comme disent les Américains, *the big boss*. Il faut donc envisager une modification de la composition du comité de direction et même peut-être du conseil d'administration, ainsi que la fusion de certaines fonctions en une personne.

Je m'efforce de trouver une solution à tous ces problèmes mais il faut évidemment, au préalable, trouver un interlocuteur, un poisson qui morde; et, jusqu'à présent, aucun n'a encore mordu bien que diverses personnes aient réservé leur attitude.

De heer Jorissen. — Als het aas niet aantrekkelijk is, bijt de vis niet.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — Ik tracht het aas aantrekkelijk te maken. In elk geval, het is een nijpend probleem en ik hoop in de maand maart nog een oplossing te vinden.

Wat de commercialisering betreft, zal ook in de maand maart een structurele wijziging worden aangebracht.

Je rappelle que l'Etat est majoritaire à raison de 51 p.c. contre 49 p.c. Il faut trouver un règlement qui garantisse ses intérêts tout en tenant compte de la structure et des personnes, etc.

Vous avez rappelé, madame, qu'à Cockerill-Liège, la commercialisation se fait de façon intégrée par l'unité; les résultats ne sont toutefois pas spectaculairement supérieurs à ceux de Charleroi.

Mme Remy-Oger. — Non, mais le marché n'est pas le même non plus.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Si je considère les prix de vente de Cockerill-Liège, j'estime qu'on peut se poser certaines questions.

Bref, tout cela doit être repris en main et réexaminé de près.

La conversion en capital de l'endettement à long terme de la CGER et de la SNI est prévue dans l'accord de gouvernement et sera donc exécutée, mais dans l'ordre établi par la déclaration, donc à l'issue des négociations globales avec la CEE et après un accord avec les interlocuteurs portant sur la maîtrise des coûts de production.

Je le dis très clairement afin d'éviter tout malentendu: il s'agit d'une condition préalable. Ce point est d'ailleurs imprimé avant les autres dans l'accord de gouvernement.

Je confirme ce qu'ont dit MM. de Donnée et Califice: il faut évidemment instaurer une réelle concertation. Mais il faut aussi avoir l'œil fixé sur l'évolution de tous les coûts, qu'ils soient financiers, énergétiques ou qu'ils découlent du facteur travail. Le gouvernement ne perd pas ce point de vue.

C'est, je le répète, une condition préalable à la conversion en capital à long terme, conversion qui représente, à mes yeux, une des bonnes réponses que nous pouvons donner à la Commission des Communautés européennes.

D'après le plan Claes du 15 mai 1981, le retour au *cash-flow* n'était pas garanti, car toutes les charges financières tomberaient sur le dos de Cockerill-Sambre à partir de 1984. C'est la raison pour laquelle le nouveau gouvernement a décidé d'opérer la conversion en capital, après le moratoire, afin de libérer l'entreprise des charges financières. Ceci permettrait donc de rétablir le *cash-flow* à condition que la restructuration technique porte aussi ses fruits.

Tenslotte wil ik nog antwoorden aan de heren Capoen en Canipel. Gelukkig zijn wij tot nu toe voor alle Belgische staaldossiers

ontsnapt aan een bijkomende hindernis, namelijk dat de EG-Commissie op een mooie dag zou hebben beslist deze dossiers te onderwerpen aan de zogeheten multinationale procedure. Ik heb nu zo een textieldossier dat in zijn geheel moet worden voorgelegd aan de andere negen Lid-Staten. En dan beleef je wat! Vorige week heb ik het bezoek gehad van mijn Duitse collega, de heer Lambsdorff, die voor het Europees Gerechtshof een geding gaat inspannen tegen het Belgische textielplan en die niet te spreken is over het Belgisch staalbeleid. Dergelijke multinationale procedure hebben wij tot op heden kunnen vermijden inzake het staal.

De heer Capoen heeft een pleidooi gehouden voor de regionalisering van de nationale sectoren, wat ook bepaalde Waalse collega's hebben gedaan. Zoals ik in de commissie en in de openbare vergadering naar aanleiding van het debat over de bijzondere machten heb gezegd, vermeldt het regeerakkoord hierover niets. In de regeeringsverklaring en in het regeerakkoord staat echter wel in volle letters dat de regering de staatshervorming van 8 augustus zal afwerken en toepassen. De wet van 8 augustus zegt in artikel 6 dat nationale sectoren kunnen worden geregionaliseerd bij gekwalificeerde meerderheid of op eensluidend advies van de drie gewestexecutieven. Dit akkoord van de executieven moet niet alleen betrekking hebben op de regionalisering van de vijf nationale sectoren maar ook op de financiering ervan.

Zoals ik enkele weken geleden heb gezegd, is het een politieke evidentie dat, indien op een mooie ochtend de voorzitters van de drie gewestelijke executieven komen aandragen met een eensluidend en eensgezind akkoord betreffende de regionalisering en de financiering ervan ...

De heer Jorissen. — Als een bruid in de morgen.

De heer Eyskens, minister van Economische Zaken. — ... dit een politiek feit van het allergrootste belang zou zijn. De regering zou dan het overlegcomité, waarvan deze voorzitters deel uitmaken, bijeenroepen om erover te praten.

Mijn besluit is, mijnheer de Voorzitter, dat in deze zeer moeilijke omstandigheden in een voor het zuiden en het noorden kolossaal moeilijk dossier, dat zeer ondankbaar is, de regering bijna dag en nacht, ook in de late uren, probeert te behouden wat kan en moet behouden blijven en opnieuw vertrouwen te geven aan de tienduizenden werknemers en hun gezinnen, die hierbij betrokken zijn in het zuiden en in het noorden van ons land. België heeft nood aan een staalnijverheid, zoals ook aan scheepsbouw en aan textiel. Wij mogen deze sectoren niet ten onder laten gaan. Om hun toekomst veilig te stellen, moeten wij de bedrijven niet alleen technisch moderniseren, maar ook economisch leefbaar maken. Dit vergt offers van de gemeenschap. De regering moet daarvan de spreekbuis zijn op democratische wijze. Dit vergt ook offers op het niveau van de onderneming en alle verantwoordelijken moeten dan ook de moed hebben die taal te spreken daarbij de klemtoon leggend op het essentiële.

Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat dit debat vruchtbaar is geweest. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, nous avons écouté avec un vif intérêt le long exposé de M. le ministre des Affaires économiques. Si, sur un certain nombre de points, le ministre s'est fort étendu, notamment sur l'accord avec les banques, pour le reste, les réponses ont été très vagues, sinon absentes.

Sur le programme d'investissements en particulier, j'ai posé, ainsi que d'autres intervenants, des questions précises. En quoi consiste la première phase?

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Cela dépend de la Commission et non du gouvernement, je l'ai dit.

M. de Wasseige. — Vous parlez d'une première phase dans l'accord de gouvernement.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Vous disposez du document.

Il s'agit d'un plan d'ensemble, à réaliser évidemment par phases. Mais ce n'est pas cela que nous négocions avec la Commission des Communautés européennes. Nous voulons une approbation globale et la Commission va probablement nous proposer une première tranche.

M. de Wasseige. — Sur un certain nombre de points, notamment la commercialisation, au sujet de laquelle l'accord du 15 mai 1981 prévoyait qu'elle devait être entièrement liée à la société elle-même,

vous nous répondez, en biaisant, que vous respectez fondamentalement cet accord mais que, à comparer les résultats, la commercialisation privée n'est peut-être pas si mauvaise !

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Vous sollicitez mes paroles.

M. de Wasseige. — C'est du moins ce que je comprends. Soyez clair, monsieur le ministre.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — J'ai dit que le gouvernement s'efforce de trouver une solution et qu'il aboutira probablement dans le courant du mois de mars.

M. de Wasseige. — Dans quel sens ? En respectant intégralement l'accord du 15 mai 1981 ?

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Dans le sens de la protection des intérêts de l'Etat et de ceux de la société.

M. de Wasseige. — Nous verrons.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Vous verrez !

M. de Wasseige. — Nous vous tenons à l'œil, si j'ose dire.

Quant aux avis des exécutifs sur différents points, j'aurais aimé également obtenir des précisions.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Lisez la presse.

M. de Wasseige. — C'est le Parlement qui doit être informé en premier lieu.

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Vous savez très bien que les avis ont été demandés et rendus.

M. Califice. — Ne pouvons-nous en obtenir communication ?

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Il faut le demander au président des exécutifs. Il n'appartient pas au gouvernement national de vous les communiquer.

M. Califice. — En tant que Wallon, je ne puis rien demander aux exécutifs flamand et bruxellois !

M. de Wasseige. — Sur quoi ces avis ont-ils été demandés ?

M. Eyskens, ministre des Affaires économiques. — Ils sont demandés, chaque fois. Ils l'ont été, par exemple, sur l'accord avec les banques.

M. de Wasseige. — Vous n'avez pas répondu sur ce point, monsieur le ministre; vous le faites maintenant; je vous en remercie.

Vous avez évoqué, en terminant, le problème d'une régionalisation ou d'une non-régionalisation. Je voudrais insister sur deux éléments de fait.

D'une part, pour les cinq secteurs relevant de la compétence nationale, les chiffres réels n'avantagent pas la région wallonne. Les chiffres publiés dans un avis du Conseil économique régional wallon qui regroupe les représentants des formations sociales, qu'elles soient patronales, syndicales, de classes moyennes ou agricoles, et de la totalité des partis, actuellement au gouvernement ou qui l'ont été antérieurement, montrent que 24 p.c. seulement de l'ensemble des aides publiques de l'Etat vont aux entreprises wallonnes; ces chiffres ont été établis sur la base des décisions prises par les différents gouvernements.

C'est de cela qu'il faut être conscient.

Pour répondre à une autre question, qui a été, je m'en étonne quelque peu, soulevée par nos collègues flamands, je souligne qu'il s'impose de tenir compte du handicap financier de Cockerill par rapport à Sidmar et qui se monte à 1 milliard par an en raison des coûts de transport. C'est précisément Anvers et la Flandre qui bénéficient principalement de ce milliard. En ce qui me concerne, je n'y vois pas d'inconvénient majeur, mais parlez aux Anversois et vous verrez tout l'intérêt qu'ils portent à une bonne santé de la sidérurgie liégeoise et carolorégienne.

Le problème est autre. Il faut que les entreprises et activités de Wallonie reçoivent leur part. C'est cela que nous réclamons. Or, si nous examinons l'ensemble des cinq secteurs nationaux, nous constatons que les entreprises wallonnes reçoivent de 24 à 25 p.c. de l'ensemble des aides de l'Etat, alors que, chacun le sait, la contribution des entreprises wallonnes et des particuliers wallons à l'impôt représente 30 à 31 p.c.

Il y a là une discrimination que nous ne cesserons de dénoncer.

Mevrouw Van Puymbroeck. — Ik vraag het woord, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — U hebt geen recht op repliek, mevrouw, aangezien u het woord niet hebt gevoerd in het debat.

Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Wasseige, ik vraag dat u zou ingaan op mijn uitdaging en gewoon voorstellen de nationale sectoren te regionaliseren. Wij weten dat men dat van uw kant niet zal durven te doen omdat u heel goed weet dat dan de middelen niet meer bestaan om de staalindustrie, zoals u ze ziet, in stand te houden.

Mijnheer de minister van Economische Zaken, ik heb niet bedoeld dat de staalindustrie volledig moet verdwijnen, maar men moet de illusie laten varen dat de staalindustrie zoals ze nu bestaat in aanmerking kan komen voor export. De staalprodukten die wij fabriceren zijn daarvoor te eenvoudige produkten, met te weinig toegevoegde waarde.

Op deze basis zouden wij alleszins moeten rationaliseren en herstructureren, anders is het een hopeloze zaak, en zal het nog vele miljarden kosten. Uiteindelijk zal de staalindustrie hetzelfde lot worden beschoren als twintig jaar geleden de steenkoolnijverheid. Dit zal in de eerste plaats ten nadele zijn van de arbeiders die men beweert zo sterk te verdedigen.

M. Califice. — Quand on vous dit que Carlam est un outil performant, vous n'écoutez pas.

M. Th. Toussaint. — Qu'on nous autorise alors à faire Carlec !

De heer Capoen. — Ik heb in mijn uiteenzetting duidelijk gezegd dat het niet baat een instrument te hebben dat even doeltreffend werkt als dit in een lage-loonland want daar kan men immers identiek hetzelfde produceren. U moet hier altijd de bijkomende moeilijkheden overwinnen van de hoge lonen en de zware sociale lasten. De staalindustrie, zoals zij in ons land nu is gestructureerd, heeft geen toekomst, mijnheer Califice.

De Voorzitter. — Ik stel voor dat u deze discussie verder zet in de commissie voor Economische Zaken. Hier waren slechts interpellaties aan de orde.

Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen :

De eerste, ingediend door de heren Jorissen, Van Ooteghem en Van In, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de diverse interpellanten over de toestand en de toekomst van de staalnijverheid,

Spreekt de overtuiging uit dat de staalnijverheid, evengoed als de andere unitaire gebleven industriële sectoren, 'n aangelegenheid is van de regionale instanties,

Nodigt de regering uit onmiddellijk de gevolgtrekking uit deze vaststelling te halen. »

Le second, déposé par MM. Califice, Jacques Wathelet, Février et Van Herreweghe, est rédigé comme suit :

De tweede, ingediend door de heren Califice, Jacques Wathelet, Février en Van Herreweghe, luidt :

« Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de Mme Remy-Oger, de MM. Hoyaux, de Wasseige, Califice, Théo Toussaint et les interventions de MM. Canipel, de Donnée et Capoen sur la situation de la sidérurgie et spécialement de Cockerill-Sambre et la réponse du ministre des Affaires économiques,

Passe à l'ordre du jour. »

Nous procéderons, en assemblée, au vote sur le deuxième ordre du jour qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen, in plenaire vergadering, stemmen over de tweede motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Roland Gillet a déposé une proposition de résolution sur le massacre intolérable de dizaines de milliers de bébés-phoques par des chasseurs canadiens et norvégiens sur le territoire du Canada.

De heer Roland Gillet heeft ingediend een voorstel van resolutie over de onduidelijke afslachting van tienduizenden zeehondjes door Canadese en Noorse jagers op Canadees grondgebied.

Par ailleurs, M. Humblet a déposé une proposition de résolution sur la situation au Salvador et le projet d'élections qui se dérouleraient en mars 1982.

Anderzijds heeft de heer Humblet een voorstel van resolutie ingediend over El Salvador en de voorgenomen verkiezingen die zouden plaatshebben in maart 1982.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Die voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o Par M. Lagae, modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, et l'arrêté royal du 4 mai 1965 relatif aux décisions judiciaires portant déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, aux formalités de leur exécution et aux examens en vue de la réintégration dans ce droit;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door de heer Lagae, tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 en van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 betreffende de rechterlijke beslissingen houdende vervallenverklaring van het recht om een voertuig met eigen beweegkracht te besturen, de formaliteiten tot uitvoering en de examens tot herkrijging van dit recht;

2^o Par M. Lallemand, relative à l'interruption de la grossesse;

2^o Door de heer Lallemand, betreffende de zwangerschapsafbreking;

3^o Par Mme Hanquet:

a) Visant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs;

b) Portant modification de la loi du 16 mars 1971 sur le travail;

c) Modifiant la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties;

3^o Door mevrouw Hanquet:

a) Tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de verbruikers;

b) Tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971;

c) Tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag;

4^o Par M. Tijl Declercq, modifiant les articles 6 et 27 de la loi organique du 8 juillet 1976 concernant les centres publics d'aide sociale;

4^o Door de heer Tijl Declercq, tot wijziging van de artikelen 6 en 27 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

5^o Par M. Vandenhoute, modifiant l'article 3 de la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution;

5^o Door de heer Vandenhoute, houdende wijziging van artikel 3 van de wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten;

6^o Par M. Humblet, relative aux insignes des fonctions d'échevin.

6^o Door de heer Humblet, betreffende de kentekens van het schepenschap.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Intrekking — Retrait

De Voorzitter. — De heer Houben heeft het bureau medegedeeld dat hij zijn voorstel van wet tot wijziging van artikel 165 van het

koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat thans aanhangig is bij de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, wenst in te trekken.

M. Houben a fait connaître au bureau qu'il désire retirer sa proposition de loi modifiant l'article 165 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, qui est actuellement pendante à la commission des Affaires sociales.

Par ailleurs, M. Lallemand a fait connaître au bureau qu'il désire retirer sa proposition de loi complétant l'article 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Anderzijds heeft de heer Lallemand het bureau medegedeeld dat hij wenst in te trekken zijn voorstel van wet tot aanvulling van artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Je vous propose dès lors de rayer ces propositions de loi de notre ordre du jour.

Ik stel u dus voor die voorstellen van wet van onze agenda af te voeren. (Instemming.)

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1. A la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes:

M. Van Nevel remplacerait M. De Seranno comme membre effectif;

M. De Seranno remplacerait Mme Panneels-Van Baelen comme membre suppléant.

Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1. In de commissie voor de Landbouw en de Middenstand:

Zou de heer Van Nevel de heer De Seranno als effectief lid vervangen;

Zou de heer De Seranno mevrouw Panneels-Van Baelen als plaatsvervangend lid vervangen.

2. A la commission des Affaires sociales:

M. Vannieuwenhuyze remplacerait M. Van Herreweghe comme membre effectif;

M. Van Herreweghe remplacerait M. Constant De Clercq,

M. Windels remplacerait Mme Smitt comme membres suppléants.

2. In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

Zou de heer Vannieuwenhuyze de heer Van Herreweghe als effectief lid vervangen;

Zou de heer Van Herreweghe de heer Constant De Clercq,

Zou de heer Windels mevrouw Smitt als plaatsvervangend lid vervangen.

3. A la commission du Commerce extérieur:

M. Bens remplacerait M. Tijl Declercq comme membre effectif;

M. Tijl Declercq remplacerait M. Bens,

M. Vannieuwenhuyze remplacerait M. De Seranno comme membres suppléants.

3. In de Commissie voor de Buitenlandse Handel:

Zou de heer Bens de heer Tijl Declercq als effectief lid vervangen;

Zou de heer Tijl Declercq de heer Bens,

Zou de heer Vannieuwenhuyze de heer De Seranno als plaatsvervangend lid vervangen.

4. A la commission de la Coopération au Développement:

M. Weckx remplacerait M. Kuylen comme membre effectif;

M. Kuylen remplacerait M. Constant De Clercq comme membre suppléant.

4. In de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking:

Zou de heer Weckx de heer Kuylen als effectief lid vervangen;

Zou de heer Kuylen de heer Constant De Clercq als plaatsvervangend lid vervangen.

5. A la commission de la Défense:
M. Vangronsveld remplacerait M. Bens comme membre effectif;
M. Bens remplacerait M. Claeys,
M. Van Nevel remplacerait M. De Kerpel comme membres suppléants.

5. In de commissie voor de Defensie:
Zou de heer Van Gronsveld de heer Bens als effectief lid vervangen;
Zou de heer Bens de heer Claeys,
Zou de heer Van Nevel de heer De Kerpel als plaatsvervangend lid vervangen.

6. A la commission de l'Economie:
M. Windels remplacerait M. Vanderborghet comme membre suppléant.

6. In de commissie voor de Economische Aangelegenheden:
Zou de heer Windels de heer Vanderborghet als plaatsvervangend lid vervangen.

7. A la commission de l'Enseignement et de la Science:
M. Windels remplacerait M. Gijs comme membre effectif;
M. Gijs remplacerait Mme Smitt,
M. Weckx remplacerait M. Van Rompaey comme membres suppléants.

7. In de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap:
Zou de heer Windels de heer Gijs als effectief lid vervangen;
Zou de heer Gijs mevrouw Smitt,
Zou de heer Weckx de heer Van Rompaey als plaatsvervangend lid vervangen.

8. A la commission des Finances:
M. Vanhaverbeke remplacerait M. Gijs comme membre effectif;
M. Gijs remplacerait M. De Cooman,
M. Windels remplacerait M. Rutten comme membres suppléants.

8. In de commissie voor de Financiën:
Zou de heer Vanhaverbeke de heer Gijs als effectief lid vervangen;
Zou de heer Gijs de heer De Cooman,
Zou de heer Windels de heer Rutten als plaatsvervangend lid vervangen.

9. A la commission de l'Infrastructure:
M. Windels remplacerait M. De Kerpel comme membre effectif;
M. De Kerpel remplacerait M. Tijl Declercq,
M. Vannieuwenhuyze remplacerait M. Vangronsveld comme membres suppléants.

9. In de commissie voor de Infrastructuur:
Zou de heer Windels de heer De Kerpel als effectief lid vervangen;
Zou de heer De Kerpel de heer Tijl Declercq,
Zou de heer Vannieuwenhuyze de heer Vangronsveld als plaatsvervangend lid vervangen.

10. A la commission de l'Intérieur:
M. Van Rompaey remplacerait M. Vanderborghet comme membre effectif;
M. Vanderborghet remplacerait M. Uyttendaele,
M. Weckx remplacerait M. Vannieuwenhuyze comme membres suppléants.

10. In de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden:
Zou de heer Van Rompaey de heer Vanderborghet als effectief lid vervangen;
Zou de heer Vanderborghet de heer Uyttendaele,
Zou de heer Weckx de heer Vannieuwenhuyze als plaatsvervangend lid vervangen.

11. A la commission de la Justice:
M. Weckx remplacerait M. Uyttendaele comme membre effectif;
M. Uyttendaele remplacerait M. Lavens comme membre suppléant.

11. In de commissie voor de Justitie:
Zou de heer Weckx de heer Uyttendaele als effectief lid vervangen;
Zou de heer Uyttendaele de heer Lavens als plaatsvervangend lid vervangen.

12. A la commission des Relations extérieures:
M. De Seranno remplacerait M. Cooreman,
M. Gijs remplacerait M. Uyttendaele comme membres effectifs;
M. Vanhaverbeke remplacerait M. Gijs comme membre suppléant.

12. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen:
Zou de heer De Seranno de heer Cooreman,
Zou de heer Gijs de heer Uyttendaele als effectief lid vervangen;
Zou de heer Vanhaverbeke de heer Gijs als plaatsvervangend lid vervangen.

13. A la commission de la Santé publique et de l'Environnement:
M. Verbist remplacerait Mme De Backer-Van Ocken comme membre effectif;
Mme De Backer-Van Ocken remplacerait M. Gerits comme membre suppléant.

13. In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu:
Zou de heer Verbist mevrouw De Backer-Van Ocken als effectief lid vervangen;
Zou mevrouw De Backer-Van Ocken de heer Gerits als plaatsvervangend lid vervangen.

14. A la commission des Naturalisations:
M. Constant De Clercq remplacerait M. Bens comme membre suppléant.

14. In de commissie voor de Naturalisaties:
Zou de heer Constant De Clercq de heer Bens als plaatsvervangend lid vervangen.

15. A la commission des Pétitions:
M. Van Rompaey remplacerait M. Lagae comme membre suppléant.

15. In de commissie voor de Verzoekschriften:
Zou de heer Van Rompaey de heer Lagae als plaatsvervangend lid vervangen.

16. A la commission du Commerce extérieur:
M. De Smeyter remplacerait M. Vandenhove comme membre effectif;
M. Vandenhove remplacerait M. De Smeyter comme membre suppléant.

16. In de commissie voor de Buitenlandse Handel:
Zou de heer De Smeyter de heer Vandenhove als effectief lid vervangen;
Zou de heer Vandenhove de heer De Smeyter als plaatsvervangend lid vervangen.

17. A la commission de la Coopération au Développement:
M. Noerens remplacerait M. Lahaye comme membre effectif.

17. In de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking:
Zou de heer Noerens de heer Lahaye als effectief lid vervangen.
Pas d'opposition?
Geen bezwaar?
Il en est donc ainsi décidé.
Dan is aldus besloten.
Onze agenda van vandaag is hiermede afgewerkt.
Notre ordre du jour d'aujourd'hui est épuisé.
De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.
Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.
La séance est levée.
De vergadering is gesloten.
(La séance est levée à 19 h 05 m.)
(De vergadering wordt gesloten te 19 u. 05 m.)

